

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В. П. Астафьева»

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Чжан Бо

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**Тема: «Правила речевого поведения в социальной сети:
русскоязычная переписка с участием студентов-иностранцев»**

Направление: 440401 Педагогическое образование

Магистерская программа: «Технологии обучения русскому языку и
литературе в полиэтнической и поликультурной среде»

Допущена к защите
Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

_____ « ____ » _____ 2015 г.

Руководитель магистерской программы
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

_____ « ____ » _____ 2015 г.

Научный руководитель
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

_____ « ____ » _____ 2015 г.

Студент Чжан Бо

_____ « ____ » _____ 2015 г.

Красноярск 2015

РЕФЕРАТ

Реферируемая выпускная квалификационная работа содержит 86 страниц, лингвистический анализ проведен на материале 512 случаев реализации правил речевого поведения, выявленных в результате анализа 7,6 авт. листов текстового материала (более 160 печатных страниц), его теоретическую базу составили 61 источник (монографии, диссертации, научные статьи, учебные пособия), оформленные в виде библиографического списка.

Диссертация состоит из введения, двух глав (включающих 10 разделов и 14 подразделов), в том числе выводов по главам, заключения, списка библиографических источников и 4 приложений. Существенная часть материала представлена в 5 таблицах и 4 схемах, расположенных в исследовательской главе диссертации.

Объектом научного анализа в данном случае является речевое поведение пользователей социальной сети. **Предмет** анализа – правила речевого поведения, определяющие их более или менее успешную коммуникацию.

Цель магистерского исследования – исследовать *функционирование правил речевого поведения в специфических условиях межнационального интернет-общения на русском языке.*

Вследствие этого внимание автора сосредоточено на русскоязычной переписке с участием студентов-иностранцев, ведущих диалоги на бытовые, общекультурные и учебные темы (социальная сеть «ВКонтакте»). Собранные в период с 2013 г. по 2015 г., они и послужили **материалом** диссертационного исследования (512 случаев реализации правил речевого поведения).

В данной работе использовались общенаучные **методы** исследования – анализ и синтез, а также обобщение и классификация; методы наблюдения,

сопоставления и систематизации с целью обеспечения первичного уровня обработки материала; методы лингвопрагматического и контекстуального анализа, текстовой интерпретации. Для обобщения полученных результатов на отдельных этапах работы востребованной оказалась, кроме того, методика количественной обработки материала.

Полученные результаты:

- определено место и значение тематического блока «правила речевого поведения» в научном контексте прагмалингвистики и общей проблематики речевого поведения; сопоставлены имеющиеся типологии правил речевого поведения
- выявлены 3 коммуникативных режима функционирования правил речевого поведения в границах интернет-диалога: а) их соблюдение, б) нарушение, в) профилактика нарушения;
- реконструированы коммуникативные модели соблюдения, профилактики и нарушения правил речевого поведения; определены элементы-этапы, составляющие эти модели;
- проанализированы причины, эффекты и частотность функционирования правил речевого поведения, в частности, определены актуальные и периферийные правила речевого поведения в специфических условиях межнационального общения на русском языке;
- исчислены языковые средства, обеспечивающие работу правил.

Новизна перечисленных выше результатов обусловлена выбранным материалом и состоит в том, что правила речевого поведения впервые исследованы как феномен межнациональной коммуникации в интернет-среде, еще точнее, в пространстве социальных сетей.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в возможности использовать полученные результаты в курсах коммуникативных и речеведческих дисциплин, а также в

лингвокультурологии, которая обращает особое внимание на языковое взаимодействие представителей различных культурных и национальных коллективов.

Апробация диссертации

Автор магистерской диссертации опубликовал по теме исследования **3 статьи** в сборниках международных и всероссийской конференций:

1. Чжан Бо. Коммуникативное поведение китайцев: некоторые характеристики и ситуации общения // Всероссийские с международным участием научные Далевские чтения молодых исследователей: материалы чтений, посвященных памяти В.И. Даля. Канск, 13-15 нояб. 2014 г. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014. Т. 1. С. 270-272.
2. Чжан Бо. Правила речевого поведения в социальных сетях: русскоязычная переписка с участием студентов-иностранцев // Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: сборник докладов VII Междунар. студ. науч.-практ. конф., 22 апр. 2014 г. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. С. 70-76.
3. Чжан Бо, Чжан Иньчжэ, Чжао Ляньшэн. Поликультурное образовательное пространство вуза как средство социокультурной адаптации иностранных студентов (на примере филологического факультета КГПУ им. В.П. Астафьева) // Образование и социализация личности в современном обществе: материалы IX Междунар. науч. конф. Красноярск, 15-17 июня 2014 г. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014. С. 132-139.

Кроме того, автор диссертации принял участие с докладами в 7 научных конференциях, форумах и чтениях международного и всероссийского уровней (см. разд. Введение).

ABSTRACT

The object of scientific analysis in the Master's thesis is verbal behavior of users of social networks. The subject of analysis are the rules of verbal behavior, determining their more or less successful communication.

The purpose of master's study is to investigate the functioning of the rules of verbal behavior in the specific conditions of international Internet communication in Russian.

The author's attention is focused on the Russian-language correspondence with the

participation of foreign students, which lead dialogues on everyday, common cultural and educational themes (social network "Vkontakte"). These texts were collected in the period from 2013 to 2015 and are the material of the research (512 examples of the rules of verbal behavior).

In this study, we used the following scientific methods of research: analysis and synthesis, as well as the compilation and classification; monitoring, mapping and systematization and contextual analysis, method of linguistic pragmatics, interpretation of the text. In order to generalize the results the method of quantitative analysis of the material has been used.

The results:

- The place and the importance of the thematic cluster of "rules of verbal behavior" in the context and perspective of linguistic pragmatics is determined;
- 3 identified communication mode of operation of the rules of verbal behavior in the online dialogue: a) compliance with the rules, b) violation of the rules, c) the prevention of infringement are identified;
- communicative model of compliance, prevent violations, and verbal behavior are reconstructed; the elements constituting these models are determined;
- the causes, effects and the frequency of operation of the rules of verbal behavior are analyzed; current and secondary rules of verbal behavior in terms of international communication in Russian are identified;
- the word and language tools that provide work rules are defined.

The novelty of the results of the thesis is due to the selected material. It consists in the fact that the rules of verbal behavior studied for the first time as a phenomenon of inter-ethnic communication in the online environment, namely in social networks.

The practical significance of the thesis lies in the possibility of using the results obtained in the course of communicative disciplines, as well as in cultural linguistics.

The approbation of the dissertation.

The author of a thesis published 3 articles in collections of international and national conferences. In addition, the author of the thesis has participated at 7 conferences of international and national with reports.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	8
Глава 1. ПРОБЛЕМА РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЗНАНИЯ.....	15
1.1 Речевое поведение как комплексное понятие.....	15
1.2 Факторы, элементы и характеристики речевого поведения.....	18
1.3 Постулаты речевого общения.....	21
1.3.1. Постулаты речевого общения в системном аспекте.....	22
1.3.2. Постулаты речевого общения в межкультурной коммуникации.....	25
1.4 Правила речевого поведения.....	26
1.4.1. Правила речевого поведения в контексте общей филологии Ю.В. Рождественского.....	27
1.4.2. Исследование правил речевого поведения по данным русских паремий А.Н. Сперанской	31
1.4.3. Кодекс речевого поведения Т.В. Шмелевой	33
1.4.4. Коммуникативный кодекс Е.В. Клюева	36
1.5. Выводы	36
Глава 2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕРНЕТ-СЕТИ	39
2.1. Режимы функционирования правил	40
2.2. Коммуникативные модели правил	43
2.2.1. Стандартные модели	43
2.2.2. Расширение моделей	46
2.2.3. Редуцирование моделей	48
2.3. Обусловленность функционирования правил	49
2.3.1. Причины нарушений	49
2.3.2. Эффекты реализации	50
2.3.3. Частотность функционирования.....	52
2.4. Языковое оформление правил	53
2.4.1. Специфика реализации	55
2.4.2. Языковые маркеры	57
2.5. Выводы.....	66
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	69
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ	71

ПРИЛОЖЕНИЯ.....	76
Приложение 1. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ (иллюстративные примеры).....	76
Приложение 2. ПРОФИЛАКТИКА НАРУШЕНИЯ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ (иллюстративные примеры)	78
Приложение 3. НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ (иллюстративные примеры)	80
Приложение 4. ЗАПРОС НА ИСПОЛНЕНИЕ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ (иллюстративные примеры)	83

ВВЕДЕНИЕ

Проблематика правил речевого поведения, определившая тему данного научного исследования, вписывается в более широкий контекст речевого поведения личности.

Речевое поведение личности, в свою очередь, занимает современную лингвистику вследствие своего содержательного диапазона и общественной значимости на протяжении нескольких последних десятилетий. Существование человека «неразрывно связано с окружающей био-социокультурной средой, к которой человек, как и любой другой организм, должен адаптироваться, гибко реагируя на те её изменения, которые существенны для его жизнедеятельности. Развитие в XX веке биосемиотики, теории самоорганизующихся систем <...> способствует смещению исследовательского интереса с процессов действия человека в мире на процессы взаимодействия человека с этим миром, где языковая способность приобретает статус важнейшего адаптивного механизма <...> В этой связи в научный дискурс был введён термин «речевое поведение», предусматривающий рассмотрение речевой активности человека через призму двух ключевых понятий: взаимодействие и выбор» [Матурана, 2002].

Тема данной магистерской диссертации – «Правила речевого поведения в социальных сетях: русскоязычная переписка с участием студентов-иностранцев».

Речевое поведение в аспекте правил его реализации занимало внимание российских лингвистов, начиная с 70-х гг. XX века: в этом ряду назовем научные и методические работы Ю.В. Рождественского, Н.Д. Арутюновой, Т.В. Шмелевой, А.Н. Сперанской, Е.В. Осетровой, Е.В. Ключева. Данная тема у разных авторов может иметь различные определения: «кодекс речевого поведения» [Шмелева, 1983; 1995], «коммуникативный кодекс» [Ключев, 2002], «правила словесности» и «правила ведения речи и устройства

диалога» [Рождественский, 1979], собственно «правила речевого поведения» [Шмелева, 1983; 1995; Практическая грамматика..., 1992; Сперанская, 1999]. Однако объединяющая их идея предписания и общее содержание позволяют говорить об определенной лингвистической традиции, сложившейся вокруг данного феномена речи, и развить опыт его описания. В качестве ключевой выберем формулировку «правила речевого поведения» (далее в тексте также – ПРП) и будем использовать ее как рабочую.

В ходе работы проанализировано 512 случаев реализации правил речевого поведения, выявленных в результате анализа 4,89 авт. листов текстового материала (около 110 печатных страниц), представляющего русскоязычную переписку в социальной сети «Вконтакте» с участием студентов-иностранцев. Собранные в период с 2013 г. по 2015 г., они составили картотеку иллюстративных примеров, послужив **материалом** диссертационного исследования. Предварительно отметим, что в иллюстративных примерах сохранены особенности грамматики и словоупотреблений, орфографии и пунктуации текстов оригиналов.

Новизна результатов, полученных в ходе анализа, обусловлена выбранным материалом и состоит в том, что правила речевого поведения впервые исследованы как феномен межнациональной коммуникации в интернет-среде, еще точнее, в пространстве социальных сетей. **Актуальность** же работы связана с общенаучным интересом к нормам речевого поведения, а кроме того, – с изменениями взглядов на триаду «язык» / «речь» / «текст». Современный коммуникативно-деятельностный подход характеризует *говорящего* как главного субъекта, который задает ход речевого общения. Актуальность данной работы связана также с необходимостью изучения русского языка как средства межнациональной коммуникации.

Объектом научного анализа в данном случае является речевое поведение пользователей социальной сети. **Предмет** анализа – правила

речевого поведения, определяющие их более или менее успешную коммуникацию и управляющие ею.

Цель магистерского исследования – исследовать *функционирование правил речевого поведения в специфических условиях межнационального интернет-общения на русском языке*. Вследствие этого внимание автора сосредоточено на русскоязычной переписке с участием студентов-иностранцев, ведущих диалоги на бытовые, общекультурные и учебные темы.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Актуализировать проблематику речевого поведения, разрабатываемую современной прагмалингвистикой и коммуникативистикой, относительно цели магистерского исследования; в частности, выявить составляющие компоненты речевого поведения и их взаимосвязь.
2. Определить место и значение тематического блока «правила речевого поведения» в научном контексте вышеназванной проблематики; представить имеющиеся типологии правил речевого поведения.
3. Выявить коммуникативные режимы функционирования правил речевого поведения в границах интернет-диалога.
4. Реконструировать коммуникативные модели соблюдения, профилактики и нарушения правил речевого поведения; определить элементы (этапы), составляющие эти модели.
5. Проанализировать причины, эффекты и частотность функционирования правил речевого поведения, в частности, определить актуальные и периферийные правила речевого поведения в специфических условиях межнационального общения на русском языке.
6. Исчислить языковые средства, обеспечивающие работу правил.

В данной работе использовались общенаучные **методы** исследования – анализ и синтез, а также обобщение и классификация; методы наблюдения и сопоставления с целью обеспечения первичного уровня обработки материала; методы лингвопрагматического и контекстуального анализа, текстовой интерпретации. Для обобщения полученных результатов на отдельных этапах работы востребованной оказалась, кроме того, методика количественной обработки материала.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в возможности использовать его результаты в курсах коммуникативных и речеведческих дисциплин, а также в лингвокультурологии, которая обращает особое внимание на языковое взаимодействие представителей различных культурных и национальных коллективов.

Результаты научно-исследовательской работы автора диссертации были доложены на нескольких конференциях, чтениях и форумах международного и всероссийского уровней:

1. VII Международная научно-практическая конференция молодых ученых «Инновационные тенденции развития российской науки»: Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, 24-26 марта 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Система образования в Китае: традиции и новации» (на англ. яз.).
2. XV Международный научно-практический форум студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века»: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Красноярск, 18 апреля-27 мая 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Выпускники китайских университетов: в поисках работы».
3. VII Международная студенческая научно-практическая конференция «Международная коммуникация в науке, культуре и образовании»: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург, 22 апреля 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Правила

речевого поведения в социальных сетях: русскоязычная переписка с участием студентов-иностранцев».

4. IX Международная научная конференция «Образование и социализация личности в современном обществе»: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Красноярск 15-17 июня 2014 г.; доклад Чжан Бо (совместно с Чжан Иньчжэ и Чжао Ляньшэн) на тему «Поликультурное образовательное пространство вуза как средство социокультурной адаптации иностранных студентов (на примере филологического факультета КГПУ им. В.П. Астафьева)».

5. Международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Литература», посвященная 90-летию со дня рождения В.П. Астафьева: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева совместно с Ассоциацией писателей Республики Корея, Красноярск, 3-4 июля 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Правила речевого поведения в социальных сетях (на материале русскоязычной переписки студентов-иностранцев)».

6. XI Всероссийские с международным участием научные чтения молодых исследователей, посвященные памяти В.И. Даля: Канский педагогический колледж, Канск, 13-15 ноября 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Коммуникативное поведение китайцев: некоторые характеристики и ситуации общения».

7. Круглый стол «Проблемы воспитания и образования в современном мире» в рамках III Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития», Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Красноярск, 15 ноября 2014 г.; доклад Чжан Бо на тему «Семейные ценности: точка зрения китайского студента».

Апробацию полученных научно-исследовательских результатов подтверждают и 3 научные публикации:

1. Чжан Бо. Коммуникативное поведение китайцев: некоторые характеристики и ситуации общения // Всероссийские с международным участием научные Далевские чтения молодых исследователей: материалы чтений, посвященных памяти В.И. Даля. Канск, 13-15 нояб. 2014 г. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014. Т. 1. С. 270-272.

2. Чжан Бо. Правила речевого поведения в социальных сетях: русскоязычная переписка с участием студентов-иностранцев // Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: сборник докладов VII Междунар. студ. науч.-практ. конф., 22 апр. 2014 г. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. С. 70-76.

3. Чжан Бо, Чжан Иньчжэ, Чжао Ляньшэн. Поликультурное образовательное пространство вуза как средство социокультурной адаптации иностранных студентов (на примере филологического факультета КГПУ им. В.П. Астафьева) // Образование и социализация личности в современном обществе: материалы IX Междунар. науч. конф. Красноярск, 15-17 июня 2014 г. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2014. С. 132-139.

Структура работы обусловлена сформулированными целью и задачами и включает введение, заключение, две главы, а также список научных источников, литературы и приложения. Первая глава – «Проблема речевого поведения в контексте современного лингвистического знания» – теоретическая: в ней рассмотрена интересующая нас проблематика в контексте современного лингвистического знания. Во второй главе собственно исследовательского характера – «Функционирование правил речевого поведения в социальной интернет-сети» – представлен анализ интернет-диалогов с участием иностранцев на предмет соблюдения, профилактики и нарушения правил речевого поведения. Список научной литературы включает 61 источник, на которые автор данной работы ссылался

в своем тексте. Четыре приложения представляют структурированные примеры реализации каждого из 14 правил в трех коммуникативных режимах – его соблюдение, профилактика, нарушение, в том числе с дополнительным этапом запроса.

Глава 1

ПРОБЛЕМА РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЗНАНИЯ

1.1. Речевое поведение как комплексное понятие

Человеку как участнику социального коллектива необходимы знания того, как нужно вести себя в конкретной ситуации, как находить и поддерживать эффективный речевой, а через это и групповой контакт, как улучшить результативность взаимодействия. В процессе коммуникации люди передают друг другу ту или иную информацию, о чем-то спрашивают, к чему-то побуждают, иными словами, производят речевое общение.

Понятие речевое общение включает в себя понятие речевого поведения [Беликов, Крысин, 2001, с. 65]. В свою очередь, речевое поведение регулируется некими, во многих случаях интуитивно освоенными правилами, которые и заявлены в данной диссертации как предмет исследования.

Таким образом, понятие речевого поведения определяет теоретическую базу всей работы и требует подробного анализа.

Современная наука рассматривает два вида речевого поведения: вербальное, или словесное, и реальное. Под вербальным поведением понимают любые манифестации внутреннего состояния индивидуума, которые фиксируются в его высказываниях, доказательствах, мнениях, суждениях и т.п. Однако не все суждения и мнения индивидуума отражаются на его поведении или тактике ведения беседы. Система взаимосвязанных поступков человека с целью его подстраивания к среде как раз и характеризует его реальное поведение [Роовет, 1984].

Следует различать еще два понятия: речевое поведение и речевая деятельность. Если речевое поведение можно отнести к интуитивно-

генетическим умениям, приобретенным в семье, усвоенным путем наблюдения за «привлекательными» героями, на основе собственного опыта, то речевая деятельность всегда осознанна. Речевое поведение спонтанно – речевая деятельность подчинена определенным целям и мотивам. Речевое поведение – это порыв, стремление, речевая деятельность – осознанность.

Как следствие, речевое поведение и речевая деятельность различаются по результатам. Результатами речевого поведения можно назвать продуцированные эмоции и отношения между людьми (спокойные / напряженные, доброжелательные / недоброжелательные, безразличные / заинтересованные и т.д.). Результатами же речевой деятельности являются тексты и мысли, продуцированные человеком в конкретной ситуации [Ломов, 1978, с. 182].

Лингвистические направления, обращенные к феномену речи – социолингвистика, лингвокультурология, стилистика, прагмалингвистика, – рассматривают речевое поведение под собственным углом зрения. Каждое направление актуализирует в этом понятии стороны, которые соотносятся с его научным содержанием. Отсюда возникает большое количество толкований речевого поведения.

Многие исследователи обращались к речевому поведению в рамках социолингвистики. С ее позиций под речевым поведением понимаются свойства и особенности, которыми отличается речь одного из участников речевой ситуации, выступающего в границах монологических форм речи [Беликов, Крысин, 2001, с. 65]. В индивидуальном речевом поведении говорящий аккумулирует и прямо реализует культурный и речевой опыт, накопленный социальными группами, к которым принадлежит человек. Данный опыт, в свою очередь передается и усваивается через стереотипы речевого поведения группы.

Кроме того, социолингвистика обращает внимание на то, как люди используют язык, – однотипно или специфически – в зависимости от

возраста, пола, социального положения, уровня и характера образования и общей культуры.

В лингвокультурологии речевое поведение трактуется как аспект речи представителей различных наций или субкультур. Тип речевого поведения нации / субкультуры соответствует ее этнокультурному / субкультурному своеобразию. В свою очередь, национальное своеобразие культуры в целом, а также традиций и ритуалов в частности накладывает отпечаток на речь каждого из ее представителей [Лучинина, 2004, с. 239; Сергеева, 2005; Ларина 2009; 2013; Дель Гаудио, 2012; Ритуал в языке..., 2013].

Лингвостилисты, как будто конкретизируя вышеизложенную точку зрения и основываясь на том, что язык неодинаково проявляет себя в разных сферах и ситуациях, видят в речевом поведении социостилистический феномен. Поступки индивидуумов в конкретных коммуникативных обстоятельствах отражают специфику языкового существования данного говорящего коллектива в данном обществе [Винокур, 1993, с. 117].

Понимание языка как орудия деятельности, а речи как типа целенаправленной человеческой деятельности характерно для прагмалингвистики [Арутюнова, Падучева, 1985, с. 9, 11]. Через эту органическая взаимосвязь психики – языка – речи – и человеческой деятельности также становятся областью интересов данной науки.

В общем, следует согласиться с выводом А.Е. Супрун о том, что речевое поведение – неотъемлемая часть поведения человека в системе поступков, действий, движений, которые отражают специфику существования индивидуумов в общественном устройстве, а именно в типовых ситуациях языкового взаимодействия [Супрун, 1996].

Добавим к этому и то, что речевое поведение является частью поступков, раскрывающих характер и образ жизни человека [Карасик, 2004]. В определенном социальном контексте оно требует подчинения правилам, относящимся к компетенции языка [Винокур, 1993, с. 118].

С учетом всего вышесказанного, в качестве рабочего определения речевого поведения в данной работе предлагается следующее. Речевое поведение – это речевая деятельность и поступки индивидуума в процессе коммуникации, отражающие языковое сознание данного индивидуума, а через него – языковое сознание социальных групп, к которым он принадлежит.

1.2. Факторы, элементы и характеристики речевого поведения

Понятие речевого поведения содержательно развито в трудах таких известных лингвистов, как Т.Г. Винокур, К.Ф. Седов, И.А. Стернин, Ю.Е. Прохоров. Имея в существенной степени социальную природу, оно представляет взаимодействие лингвистических и экстралингвистических факторов и становится визитной карточкой каждого человека. Это не столько языковая часть поведения человека, сколько его образ, который определен языковыми умениями, активированными в реальных жизненных обстоятельствах [Винокур, 1993, с. 119].

Важнейшим регулятором речевого поведения выступает цель высказывания, которую именуют еще «коммуникативным намерением» или «интенцией». Цель высказывания можно определять как главенствующее коммуникативное желание, для реализации которого в процессе общения говорящий предпринимает серию коммуникативных шагов [Почепцов, 1986, с. 74]. Вслед за Г.Г. Матвеевой, в данной работе различаются намерения и скрытые интенции, поскольку намерения характеризуются открытым воздействием, а интенции – скрытым [Матвеева, 1999].

Речевое поведение развивается и меняется в течение всей жизни человека, оно связано с особенностями воспитания, местом рождения и обучения, со средой, в которой он привычно общается, со свойственными

ему как личности и как представителю социальной группы особенностями [Формановская, 1989].

Отсюда речевое поведение следует характеризовать как сложное явление: с одной стороны, оно столь же уникально, как каждая личность, а с другой стороны, социально, а значит, имеет характеристики стереотипности, присущие той или иной социальной группе, к которой данная личность принадлежит.

Речевое поведение человека, в том числе выбор языковых средств, обусловлено рядом социальных факторов, приписанных не только отправителю сообщения, но и его получателю; среди них – место рождения и проживания, образование, возраст, пол, социальные и коммуникативные роли коммуникантов.

Здесь особенно важно подчеркнуть влияние на речевое поведение фактора самого получателя / адресата. Как отмечала Е.А. Земская, люди не говорят в пространство, в пустоту, но говорят, применяясь к личности адресата, желая быть ему понятными, близкими или, наоборот, желая показать свое отличие от него, превосходство, образованность, начитанность [Земская, 1998, с. 18].

Помимо названных, на речевое поведение влияют различные параметры ситуации, в которых протекает общение, а именно: характер коммуникации (неофициальная / официальная), вид общения (публичное / личное / опосредованное), наличие обратной связи между отправителем и получателем сообщения.

Само же речевое поведение четырехаспектно и должно быть охарактеризовано в границах следующих содержательных пространств:

- «наивная картина мира» собеседника (куда входит в том числе знание социальных характеристик коммуниканта);
- сфера общения;
- речевой жанр;

- **правила речевого поведения** [Арутюнова, 1973, с. 25] (выделено мной. – Ч.Б.).

Знание этих аспектов, их учет в процессе общения помогают говорящему подготовить нужное в конкретных обстоятельствах высказывание.

Речевая коммуникация – это динамический процесс: говорящий не начинает процесс речи, обращаясь к своему собеседнику, и не заканчивает его, когда получает от него ответ.

По своей природе речевое поведение человека контролируется и корректируется другими участниками диалога. Эта обратная связь наиболее очевидна в прямом общении, когда говорящий буквально вынужден ориентироваться на слушающего, его реакцию и на основании этого регулирует свою речь и ее содержание.

Здесь необходимо уточнить характеристики успешной / неуспешной коммуникации. Успешная коммуникация – адекватная коммуникация, при которой, с точки зрения ее участников, достигается достаточная степень взаимопонимания. В случае неуспешной коммуникации фиксируется коммуникативный сбой (недостаточное взаимопонимание) и даже коммуникативный провал (полное непонимание).

Говорящий имеет множество осознанных и неосознанных мотивировок, оказывающих влияние на его речевое поведение [Фрумкина, 1971, с. 4]. Оно, как было отмечено выше, определяется не только местом человека в социальной структуре общества, но и конкретной коммуникативной ситуацией. Поскольку речевое поведение привычно и повторяемо, оно часто выражается в речевых клише и стереотипных высказываниях, цель которых более или менее точно распознается слушателем.

Итак, речевое поведение представляет собой уникальный речевой опыт, индивидуальный набор речевых предпочтений (привычек) человека, из

которого он в конкретной ситуации извлекает языковые / речевые средства для выражения своей коммуникативной цели, а также для передачи и обмена информацией. Речевое поведение охватывает четыре содержательных аспекта: «картину мира» собеседников, сферу общения, речевой жанр и, что принципиально важно в нашем случае, – правила речевого поведения.

Поскольку проблема правил речевого поведения тесно связана с еще одним научным направлением, имеющим европейские корни и изучающим постулаты речевого общения, кратко изложим его основные положения.

1.3. Постулаты речевого общения

Любое речевое высказывание, будь то диалог, полилог или же форма монолога (размышления вслух, разговор с собой как форма терапии) имеют свои закономерности построения и реализации; им подчиняются как высказывание или текст в целом, так и образ мышления говорящего.

Корректное соблюдение этих закономерностей / установок / структурных правил обеспечивает успешную коммуникацию, в случае же их нарушения может возникать недопонимание, коммуникативный провал или же открытый конфликт. Обыкновенно следование таким правилам происходит интуитивно, поскольку оно навязывается человеку культурной группой с рождения. Эти «общие принципы речевого общения», соблюдение которых способствует реализации совместной цели всякого диалога, и в традиции лингвистической прагматики принято называть постулатами речевого общения [Гордон, Лакофф, 1985, с. 276; Грайс, 1985, с. 222].

Постулаты речевого общения затрагивают не какую-то определенную часть коммуникативного процесса, а речевое общение в целом по ряду направлений: прагматику, грамматику, семантику построения высказывания [Арутюнова, Падучева, 1985]. Кроме того, постулаты речевого общения

имеют прямое отношение к речевому этикету и его коммуникативным функциям:

- налаживание контакта между собеседниками;
- привлечение внимания слушателя, чтобы сделать его потенциальным собеседником;
- выражение уважения;
- определение статуса происходящего разговора (деловой, дружественный, официальный и пр.);
- предоставление возможности сформировать положительную эмоциональную обстановку для общения и благоприятное воздействие на собеседника [Коммуникативные функции речевого этикета; Электронный ресурс].

1.3.1. Постулаты речевого общения в системном аспекте

Впервые сформулировал постулаты речевого общения англичанин Г.П. Грайс в 1975 г. В своих исследованиях он выделял основополагающий принцип речевого поведения – «принцип Кооперации», исходя из которого коммуниканты должны обладать определённой и всем понятной целью и действовать сообща в целях ее достижения, а также приносить в нее индивидуальный вклад. Исследователь конкретизировал этот принцип через четыре категории, с каждой из которых соотнес определенные постулаты:

1. Категория количества («высказывание должно содержать не меньше информации, чем требуется для выполнения текущих целей диалога»; «высказывание не должно содержать больше информации, чем требуется»);
2. Категория качества («старайся, чтобы твое высказывание было истинным»; «не говори того, что считаешь ложным»; «не говори того, для чего у тебя нет достаточных оснований»);

3. Категория отношения («не отклоняйся от темы» – постулат релевантности);
4. Категория способа («выражайся ясно»; «избегай непонятных выражений»; «избегай неоднозначности»; «будь краток (избегай ненужного многословия); «будь организован») [Грайс, 1985, с. 222-224].

В разное время перечисленные выше постулаты были дополнены в разрезе иных точек зрения. Так, Дж. Личем было введено понятие «принцип Вежливости», который так же, как Категории Г.П. Грайса, формируется рядом постулатов, или максим: такта, великодушия, одобрения, скромности, согласия, и симпатий [Leech, 1983]. Остановимся коротко на каждом.

Максима такта проявляется в установлении границ личной сферы и обозначает для говорящего запретные или потенциально опасные темы, в частности: «не вторгайся в личную жизнь», «не затрагивай чужую индивидуальность». Иными словами, «причиняй минимум неудобств и оказывай максимум удобств другому».

Нормативный коммуникативный акт не должен быть дискомфортным для участников общения. Отсюда формулируется еще одна максима – великодушия. Оно проявляется в умении собеседника строить свою речь таким образом, чтобы не обременять собеседника, не доминировать над ним.

Максиму одобрения, по Личу, можно обозначить и как постулат позитивности. Атмосфера речевого взаимодействия, определяется не только позициями собеседников по отношению друг к другу, но и позицией каждого по отношению к миру, а кроме того, тем, совпадают ли эти позиции. Если общие и частные оценки собеседников не совпадают (оптимизм – пессимизм, позитивный настрой – негативный настрой), это затрудняет реализацию выбранной коммуникативной стратегии.

Постулат скромности проявляется в умении максимально критично относиться к собственной персоне и минимально использовать самопохвалу.

Действительно, чем объективнее самооценка коммуникантов, тем успешнее протекает коммуникативный акт.

Максима согласия предполагает отказ от конфликта во имя содержательного, конструктивного взаимодействия; она дает установку на «снятие конфликта» с помощью взаимной коррекции речевых тактик собеседников.

Постулат симпатии, выполнение которого создает благоприятный фон для разговора, можно назвать еще постулатом благожелательности. Если же в диалоге заметно неблагожелательное отношение хотя бы одного из участников, это часто делает речевой акт невозможным. Определенную проблему для успешной реализации речевого акта составляет и безучастный, равнодушный собеседник.

Дж. Лакофф и Д. Гордон, кроме того, дополнили постулаты речевого общения «условием искренности» и «условием мотивированности»: высказывание должно быть искренним и мотивированным какой-то внешней или внутренней причиной [Гордон, Лакофф, 1985, с. 276-302].

В итоге, можно говорить о том, что соблюдение принципов Кооперации (Г.П. Грайс) и Вежливости (Дж. Лич) заключается в следовании определенному набору постулатов (взаимных прав и обязанностей участников речевого акта), реализуемых в каждой конкретной ситуации. Применение этих постулатов во многом подчинено принадлежности собеседников к конкретной национально-языковой культуре, что, безусловно, отражается на их речевом поведении. То, что приемлемо для представителя одной нации, бывает неприемлемым для представителя другой.

Таким образом, межкультурное общение накладывает отпечаток на ведение диалога. Среди коммуникативных установок (правил) можно выделить общие (в частности, «не перебивай собеседника», «говори разборчиво, внятно», «в присутствии разноязыких собеседников

разговаривай на понятном всем языке») и частные (использование определенных речевых актов в зависимости от ситуации общения и экстралингвистических факторов).

1.3.2. Постулаты речевого общения в межкультурной коммуникации

Принцип Кооперации Г.П. Грайса, принцип Вежливости Дж. Лича, а также выведенные ими и их научными союзниками постулаты речевого общения применимы к речевому поведению в целом. Однако, как было отмечено выше, способы выражения постулатов и принципов речевого общения на разных языках зависят от специфики национальных и общественных отношений, в которых эти языки функционируют, от принятых в них моделей социального поведения, от принятых в данном культурном сообществе представлений о приемлемых и неприемлемых формах речевого взаимодействия [Грайс, 1985].

Наиболее детально исследованием постулатов речевого общения в практике межкультурной коммуникации занимался М. Клайн, пришедший к выводу, что в межкультурном общении постулаты Грайса «работают» неоднозначно. Так, если постулаты категории количества могут быть применены для диалога, участники которого относятся к разным языковым культурам, то применение постулатов категории качества в ряде случаев приводит к конфликту и отсутствию взаимопонимания между собеседниками [Clyne, 1994].

Постулаты Г.П. Грайса были скорректированы М. Клайном в применении к межкультурному общению, и расширены рядом новых правил, а именно:

- «учитывай в своём высказывании всё то, что ты знаешь или можешь предположить о коммуникативных ожиданиях твоего собеседника»;

- «проясни свои коммуникативные цели настолько, насколько это допускают правила вежливости» [Clune, 1994].

В основе всех коммуникативных постулатов лежат этические нормы и модели речевого поведения, а кроме того, установки на рациональное и ясное информирование. В случае если один из собеседников стремится к нарушению / разрушению коммуникации, он намеренно не соблюдает какие-то нормы, в частности, желая унижить собеседника, может нарушать постулаты такта и великодушия.

Еще один пример нарушения связан с понятием «лица», введенным П. Брауном и С. Левинсоном и характеризующим цель коммуникативного общения. По словам авторов, любое действие совершается с целью «сохранить лицо» или любыми путями избежать «потери лица» [Brown, Levinson, 1978]. Для достижения последней цели в ряде случаев говорящий нарушает постулаты категории качества в пользу недостоверных высказываний.

Отметим в заключение, что свои особенности реализации постулатов речевого общения имеются не только в межкультурной коммуникации, но и в других сферах и областях речевого общения: в бизнесе, политике, бытовой сфере и др. [Тарасова, 1992, с. 52]. Однако принципы Вежливости и Кооперации как составляющие положительной, успешной коммуникации универсальны.

Нормативное содержание постулатов речевого общения прямо связано с непосредственным объектом нашего внимания – правилами речевого поведения.

1.4. Правила речевого поведения

Для того чтобы в рамках диалога состоялся эффективный обмен информацией, она должна быть определенным образом оформлена

коммуникативно. Эти коммуникативные условия использования информации воплощаются в так называемых правилах речевого поведения.

Носитель языка не рефлексировал по этому поводу до тех пор, пока правила речевого поведения соблюдаются и общение конструктивно. Но как только одна из спонтанно усвоенных речевых норм нарушается, участники общения обращают на это внимание.

Нормативные принципы речевого поведения интересовали и интересуют не только зарубежных лингвистов (в аспекте постулатов речевого общения (см. разд. 1.3)), но и отечественных исследователей. В российской традиции данная проблема обозначена терминологическим словосочетанием «правила, или кодекс, речевого поведения».

Далее в этой связи рассмотрены основные положения работ Ю.В. Рождественского, Т.В. Шмелевой, А.Н. Сперанской и Е.В. Клюева.

1.4.1. Правила речевого поведения в контексте общей филологии Ю.В. Рождественского

Первым о правилах речевого поведения как о самостоятельном научном объекте заговорил Ю.В. Рождественский. Он доказал значимость «правил ведения речи и устройства диалога» для развития устной словесности в частности и национального опыта коммуникации в целом в рамках концепции общей филологии (в разделе, посвященном культуре дописьменной речи) [Рождественский, 1979, с. 20-39; 1996, с. 34-64]. Впоследствии идеи о правильном ведении диалога и монолога были использованы ученым в теории риторики [Рождественский, 2004, с. 115-332].

Паремии в образной форме фиксируют установленные народом правила речевого поведения. Они передавались из поколения в поколение в жанрах пословицы и поговорки, имевших силу неписаных законов языкового

существования [Рождественский, 1979, с. 22]. Основные принципы ведения диалога сформулированы и систематизированы исследователем по результатам анализа пословиц и поговорок народов Востока [Пермяков, 1979].

Все правила речевого поведения сгруппированы в 4 типа: 1) паремии о мысли, слове и деле («народная, или вульгарная, этимология»), 2) паремии о правилах ведения речи и устройстве беседы, 3) паремии о монологе, 4) паремии о диалоге. Три последние типа в контексте диссертационного исследования интересуют нас более всего.

Организация **диалога**, в свою очередь, регулируется высказываниями, разбитыми на три группы:

Первая группа регулирует отношения собеседников, построенные на принципах вежливости, в которых

- человек оценивается по знанию форм речевого этикета: *Учись вежливости у невоспитанного; Лошадь узнают в езде, человека в общении;*
- запрещается невежливая речь и рекомендуется вежливая: *Одно хорошее слово лучше тысячи слов ругани.*

Вторая группа определяет порядок ведения беседы:

- слово имеет преимущество перед несловесным действием: *Умный языком, глупый руками;*
- слушание имеет преимущество перед говорением: *Прожуй, прежде чем проглотить, послушай, прежде чем говорить; Язык – один, уха – два, раз скажи, два раза послушай;*
- молчание – значимая часть беседы: *Молчание – тоже ответ.*

Третья группа определяет типичные ошибки в организации диалога, а именно:

- ошибка в порядке ведения диалога: *Отвечает тогда, когда его не спрашивают;*

- ошибка в избрании темы: *Дед говорит про курицу, а бабушка про утку;*
- ошибка в избыточном использовании умолчания: *Вы слушайте, а мы будем молчать;*
- ошибка в выборе собеседника: *Глухой слушает, как немой речь говорит.*

Необходимой частью любого диалога, по мысли исследователя, является **монолог**, который организуют правила построения сообщения и правила его принятия, иными словами, правила для говорящего и для слушающего.

Основные правила для слушающего можно сформулировать следующим образом:

- выслушайте и изучите каждое из множества полученных сообщений: *Сколько людей – столько умов; Сто человек – сто мнений;*
- отличайте истинное высказывание от ложного: *Нет дров, которые не дымят, нет людей, которые не ошибаются;*
- отличайте искренние высказывания от неискренних: *Зайцу говорит «беги», борзой говорит «лови»;*
- умейте определить и оценить ошибки в речи и неверное речевое поведение: *Конь скачет, а всадник похваляется; Каждый может ругать выстроенный дом, но не каждый может его построить; Гнев шагает впереди, ум сзади; Слово ранит сильнее, чем топор*
[Рождественский, 1979, с. 31-33]

«Слушающему рекомендуется всегда быть готовым к приему речи и безотлагательно принимать ее. Это правило означает обязательное принятие речи не только во время, свободное от каких-либо занятий, но и во время любых занятий. Так, если человек занят какой-либо трудовой деятельностью и в это время к нему обращена речь, то ему рекомендовано отложить свои занятия и выслушать речь. Если человек сам говорит и в этот момент к нему обращена речь, то правильнее будет замолчать и выслушать, чем продолжать

говорить, чтобы избежать небрежного приема сообщения и обесценивания речи. Как учит пословица, *Сведущий не говорит, невежда не дает говорить.*

Реализация этого главного правила, естественно, зависит от обстоятельств, а нарушение этого правила всегда предполагает возложение ответственности на слушающего, и, следовательно, он должен осознавать всю серьезность мотивов, требующих в данных конкретных обстоятельствах исключения из главного правила предпочтения выслушивания речи перед другими речевыми и неречевыми действиями» [Рождественский, 1996, с. 38].

Правила для говорящего в целом представленные в следующих типах рекомендаций:

- осторожно обращайтесь со словом: *Будешь следить за языком – он охранит тебя, распустишь его – он тебя предаст;*
- обдумывайте то, что хотите сказать, и точно выражайте свою мысль: *Не говори всего, что заешь, но знай все, что говоришь;*
- учитывайте ситуацию и обстоятельства речи, в том числе характеристики собеседника: *Править бритву и давать советы нужно вовремя; Яйцо курицу уму-разуму учило; Слова – жемчуг, но когда их много, они теряют цену; В доме повешенного не говорят о веревке;*
- отделяйте речь в стилистическом и риторическом аспектах: *Смысл слова зависит от того, каким тоном оно сказано; Стреляет криво – попадает прямо* [Рождественский, 1979, с. 34-36].

В монографии «Общая филология» Ю.В. Рождественский подводит итог вышесказанному: «Говорящему в целях беспрепятственного развития речи запрещается строить речь с таким содержанием, которое может нанести ущерб слушающему <...> предписывается быть осторожным и предусматривать возможность такого ущерба. Пословица учит: *Все беды от языка.*

Нарушение этого правила, то есть совершение речевого действия с нанесением ущерба, ограничивается определенными запрещениями (иначе,

табуируется). Так, табуируется брань, невежливые выражения (проклятья, магия, направленная на причинение вреда) и другие подобные речевые действия. Должны существовать особые обстоятельства, вызывающие нарушение главного правила для говорящего; разумеется, реализация такого нарушения предполагает личную ответственность говорящего» [Рождественский, 1996, с. 38].

Итак, принципы ведения речи, сформулированные по результатам анализа пословиц и поговорок, сведены к двум принципиальным рекомендациям:

- слушающему рекомендовано принимать любую речь и отдавать предпочтение языковому восприятию перед любым действием;
- говорящему запрещено наносить ущерб слушающему и оскорблять последнего нежелательным и вредным содержанием речи [Рождественский, 1979, с. 22].

Таким образом, правила для говорящего и для слушающего, по Ю.В. Рождественскому, являются обширными содержательными фрагментами, которые содержательно перекликаются как две части единой программы речевого поведения.

1.4.2. Исследование правил речевого поведения по данным русских паремий А.Н. Сперанской

Одним из последователей Ю.Н. Рождественского, обратившихся к изучению паремий в аспекте правил речевого поведения, стала А.Н. Сперанская. Она реконструировала систему неписаных правил ведения речи, используя в качестве материала корпус русских пословиц и поговорок [Сперанская, 1999].

Правила ведения речи организуются в так называемый Кодекс бытового общения (термин Т.В. Шмелевой, см. разд. 1.4.3), который

представлен системой неписаных правил, выявленных из паремий и оформленных в виде рекомендаций с использованием метода метаязыковых толкований. В его границах, например, пословица *Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь* трактуется как метафора «летучести слова», а уже из нее извлекается правило речевого поведения: «Будь ответствен за произносимые слова» [Сперанская, 1999, с. 9].

Все правила Кодекса организованы в три раздела: а) правила для говорящего, б) правила для слушающего, в) речевые жанры и типы речевых действий.

Правила для говорящего включают сентенции

- Об ответственности говорящего
- О содержательности высказывания
- О логичности речи
- О молчании
- О выборе собеседника
- О коммуникативных ситуациях
- О коммуникативных намерениях (интенциях) говорящего
- О пользовании чужой информацией
- О важности и неважности высказывания
- О навязчивости
- О правдивости
- О слове и деле.

Правила для слушающего фиксируются в народном сознании не так детально, группируясь следующим образом:

- Об умении слушать
- О любопытстве
- Об оценке высказывания.

Наконец, отдельное пространство в наивной языковой картине мира выделено для рассуждений о речевых жанрах и действиях:

- Из речевых жанров особо отмечены *беседа, шутка, ссора, совет* и *этикетные выражения*.
- К типам речевого действия / поведения автор относит *ворчание, лесть* и *злословие*.
- Как способы существования информативных жанров охарактеризованы *молва, слух* и *сплетня*.

Сопоставление исследований Ю.В. Рождественского и А.Н. Сперанской дает понимание того, что в наивных картинах мира, созданных разными национальными и этническими сообществами и зафиксированных в корпусах пословиц и поговорок, уделено большое внимание правилам ведения речи и языкового существования в целом. При этом главными участниками общения выведены Говорящий и Слушающий, а соблюдение их интересов оценивается как безусловная ценность всякого коллективного диалога.

1.4.3. Кодекс речевого поведения Т.В. Шмелевой

Идея Кодекса речевого поведения, как указывалось выше, впервые предложена Т.В. Шмелевой более трех десятилетий назад [Шмелева, 1983], уточнена затем в ряде статей [Шмелева, 1984; 1987а; 1987б; 1988; Шмелева, Крамских, 1985] и в ее диссертации, посвященной субъективному аспектам русского высказывания [Шмелева, 1995].

От теории Ю.В. Рождественского (см. разд. 1.4.1) данная концепция отличается прежде всего исходной базой: она построена не на анализе паремий, а на изучении «живого» материала – рефлексивных высказываний о языке и речи, которые регулярно допускают авторы в самых разных текстах.

Т.В. Шмелева четко разграничивает речевой этикет, обслуживающий человека в границах той или иной социальной ситуации, связанный с социальным действием, – и собственно кодекс речевого поведения: «Можно

ли о человеке, знающем словарь и грамматику, сказать, что он в совершенстве владеет языком? Думается можно, если... он интуитивно овладел правилами речевого поведения, которыми руководствуются носители данного языка. Речь пойдет не о правилах этикета..., а о правилах, регулирующих собственно речевую деятельность, или речевое поведение» [Шмелева, 1983, с. 76].

Проведя исследование семантической части высказываний, в частности их модуса, лингвист предлагает 13 правил так называемой «элементарной» части кодекса речевого поведения, сформулированных в виде предписаний и запретов. Разграничивать их на группы можно по разным основаниям, выделяя а) правила пресуппозиции, которые регулируют то, куда разместить информацию – в коммуникативный центр либо на периферию высказывания, б) правила оценочности и в) правила отбора языковых средств. А можно еще более детализировать их речевые целеустановки, учитывающие, помимо этого, г) интересы говорящего (автора) и д) интересы слушающего (адресата); в результате появляется следующая классификация:

Правила в интересах говорящего (автора):

- Не сообщай общеизвестного, банального
- Будь искренен и правдив
- Не будь излишне откровенен
- Не преувеличивай.

Правила в интересах слушающего (адресата):

- Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя
- Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий
- Не сообщай неприятного для собеседника.

Правила отбора языковых средств

- Говори точно, стремясь найти единственно верные слова

- Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра
- Говори согласно норме и как принято
- Избегай штампов
- Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю
- Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками своими (говорящего), слушающего, в соответствии с предметом речи.

Каждому правилу соответствует определенный набор метапоказателей, которые появляются в тексте в случае, если автор подозревает, что то или иное правило в процессе диалога будет нарушено им самим либо воспринято адресатом как нарушенное. Так, метапоказателем правила «Говори точно, стремясь найти единственно верные слова» будет выражение *точнее сказать*, метапоказателями правила «Избегай штампов» – выражения *как говорится* и *извините за штамп*, а метапоказателями правила «Не сообщай неприятного для собеседника» – *боюсь вас обидеть, но...* и *это звучит неприятно, однако...*

Понятно, что кодекс речевого поведения дает только самые общие представления о стандартной нормативной речи. В реальности его использование подчиняется конкретной ситуации общения, реагирует на координаты его места и времени, а также учитывает принадлежность говорящего и слушающего к различным социально-речевым группам (в частности – национальным).

Именно эти обстоятельства позволяют ставить проблему *функционирования* правил речевого поведения и предложить вариант ее решения. Это и предпринято во второй главе данной магистерской диссертации.

1.4.4. Коммуникативный кодекс Е.В. Клюева

Важно отметить, что проблематика Кодекса речевого поведения в последнее десятилетие популяризируется в жанрах учебных изданий. Так, Е.В. Клюев в своем пособии «Речевая коммуникация: успешность речевого взаимодействия» для студентов и преподавателей высших учебных заведений описывает его как *коммуникативный кодекс* и определяет как сложную систему принципов, которые регулируют речевой акт и базируются на ряде категорий и критериев [Клюев, 2002, с. 17].

Коммуникативный кодекс включает анализ таких аспектов, как

- правота или заблуждения собеседника
- убежденность в правоте и умение убеждать
- компетентность говорящих
- сознательность и адекватность аргументации, предполагающую бесконфликтные намерения говорящего.

Для эффективности усвоения материала автор описывает Кодекс не столько в категориальном аспекте, сколько в форме принципов и предписаний, которые гарантируют успешную реализацию коммуникативного целеполагания. Последнее, в свою очередь, должно быть направлено на то, чтобы адресат усвоил информацию и понял намерения говорящего [Клюев, 2000, с. 18].

1.5. Выводы

В заключительном разделе данной главы представлены выводы, существенные для последующего анализа.

1.

Речевое поведение – это речевая деятельность и поступки индивидуума в процессе коммуникации, отражающие языковое сознание данного

индивидуума, а через него – языковое сознание социальных групп, к которым он принадлежит.

Речевое поведение многоаспектно и должно рассматриваться как с позиции функционирования речи отдельно взятого индивидуума, так и с позиции общих правил языкового взаимодействия различных групп, сообществ, классов и т.п. Отсюда его изучение невозможно в отрыве от учета факторов времени и места общения, а также пола, культуры, социальной роли и, что особенно важно в контексте данного диссертационного исследования, – национальности субъектов общения.

2.

В рамках конкретного диалога речевое поведение регулируется определенными *установками*, которые а) носят более общий или более частных характер, б) естественным образом усваиваются каждым носителем языка и в) имеют характер «неписаных законов» коммуникации.

Среди коммуникативных установок можно выделить общие (в частности, «не перебивай собеседника», «говори разборчиво, внятно», «в присутствии разноязыких собеседников разговаривай на понятном всем языке») и частные (использование определенных речевых актов в зависимости от ситуации общения и экстралингвистических факторов).

Применение этих установок во многом подчинено принадлежности собеседников к конкретной языковой культуре, что отражается на их речевом поведении в межкультурном общении. То, что приемлемо для представителя одной нации, бывает неприемлемым для представителя другой.

3.

Европейская и американская научная традиции (Г.П. Грайс, Дж. Лич, Д. Гордон и Дж. Лакофф) описывают коммуникативные установки с использованием понятий «*принципы*» (Кооперации и Вежливости), которые конкретизируются затем в той или иной «*категории*» (Качества, Количества, Отношения и Способа) и в конце концов соотносятся с «*постулатами*» /

«максимами», *речевого общения* (Г.П. Грайс, Дж. Лич, Д. Гордон и Дж. Лакофф). Так, принцип Кооперации проявляет себя в категории Отношения, которая реализуется в постулате релевантности – «не отклоняйся от темы».

В российской традиции (Ю.В. Рождественский, Н.Д. Арутюнова, Т.В. Шмелева, А.Н. Сперанская, Е.В. Ключев, Е.В. Осетрова) аналогичное явление соотнесено с термином *«правила речевого поведения»*. Правила объединяются в так называемый *кодекс*, который регулирует речевое поведение Автора и Адресата, построение самого высказывания и имеет языковые *маркеры*. Так, в интересах Автора используется правило «не сообщай общеизвестного, банального», маркированное выражениями *это, конечно, общеизвестно, однако...* или *буду банальным, если скажу, что...*

4.

Правила речевого поведения – это своеобразный инструмент, применение которого позволяет разработать нормы речевого поведения в разных ситуациях и сферах коммуникации.

Классификация и конкретный состав правил речевого поведения могут быть созданы на различных теоретических основаниях и с использованием различного материала: пословиц и поговорок, художественных произведений, текстов спонтанного общения, в том числе в интернет-среде.

В данном случае в основу анализа положены идеи Т.В. Шмелевой, которая включает в Кодекс речевого поведения 13 формулировок а) «в пользу говорящего», б) «в пользу слушающего», в) регулирующих, кроме того, «отбор языковых средств» самого высказывания.

Отметим, что Кодекс речевого поведения в последнее десятилетие оценивается как актуальная проблема современной русистики. XIII Конгресс МАПРЯЛ (13-20 сентября 2015 г., Гранада (Испания)) вынес ее в список наиболее важных тем для обсуждения – «Правила речевого поведения в интернет-общении: нормативный и этический аспекты» – в разделе «Русский язык в интернет-пространстве».

Глава 2.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕРНЕТ-СЕТИ

Составляя Кодекс речевого поведения, Т.В. Шмелева ориентировалась на некий коммуникативный стандарт, поскольку составляющие его правила обеспечивают языковой взаимодействие в целом.

Однако в каждой конкретной сфере и типичной ситуации общения функционирование Кодекса приобретает свою специфику.

Именно это обстоятельство позволило сформулировать тему данного исследования и задаться вопросом, каким образом кодекс речевого поведения применяется в социальных интернет-сетях, еще конкретнее – в обстоятельствах, когда русский язык используется как общий код при общении студентов-иностранцев между собой и в их диалогах с русскоговорящими знакомыми.

Учет этой специфики также привел к необходимости добавить к имеющемуся списку правил еще одну, четырнадцатую, формулу – «Не будь излишне категоричен».

Кроме того, в обстоятельствах межкультурного общения содержание некоторых правил уточняется, что следует закрепить в их определениях: 4-е правило усиливается установкой *сообщать приятное*; 5-е правило необходимо уточнить характеристикой полноты информации – «Говори точно, *полно*, стремясь найти единственно верные слова и *избегая недоговоренности*», 6-е дополняется требованием сигнала *о переключении на новую тему*, а 11-е – рекомендацией вести разговор *в обычном среднем темпе*.

В результате список правил, на который мы будем ориентироваться в процессе лингвистического анализа, имеет следующий вид:

1. Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя.

2. Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий.
3. Не сообщай общеизвестного, банального.
4. Не сообщай неприятного для собеседника – *по возможности сообщай приятное* [здесь и далее дополнения в формулировках выделены курсивом. – Чжан Бо].
5. Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, *и полно, избегая недоговоренности.*
6. Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; *фиксируй переключение на новую тему.*
7. Будь искренен и правдив.
8. Не будь излишне откровенен.
9. Не преувеличивай.
10. Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю.
11. Говори согласно норме и как принято; *в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе.*
12. Избегай штампов.
13. Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками:
а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи.
14. Не будь излишне категоричен.

Результаты, которые получены в процессе аналитической обработки и осмысления собранной базы данных, представлены в четырех разделах данной главы.

2.1. Режимы функционирования правил

Коммуникативная деятельность представителей разных культурных и языковых традиций имеет, как уже отмечалось, не только общие черты, но и

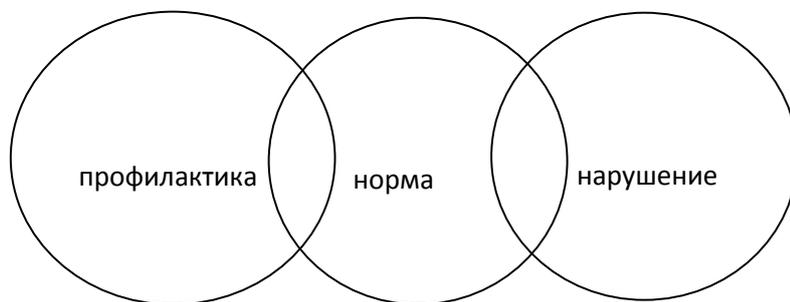
различия, касающиеся стилевых особенностей высказываний, общей манеры взаимодействия, а также речевого поведения в однотипных ситуациях.

Все это необходимо учитывать для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации. Если же ее специфика игнорируется, это неизбежно приводит к неудачам в общении либо даже к полновесному конфликту.

Общие соображения, изложенные выше, привели к тому, что в процессе анализа были выявлены несколько коммуникативных режимов, активирующих Кодекс.

Поведение общающихся может соответствовать трем коммуникативным режимам – соблюдению, нарушению и профилактике, – обеспечивающим работу речевых правил, что изображено в виде 3 условных зон функционирования.

Схема 1.



Если содержание нормативного соблюдения либо напротив нарушения того или иного правила не вызывает дополнительных вопросов, то суть его профилактики следует уточнить.

Под профилактикой здесь понимаются случаи, когда говорящий осознает, что он рискует нарушить какую-то из норм речевого общения и сигнализирует об этом, предупреждая своего адресата об отступлении от нормы; см. пример профилактики правила «Говори согласно норме и как принято»:

[дружеская переписка китайской студентки (А) и ее знакомой – жительницы

Красноярска (В)]

А: *я напишу медленно, не сердись!*

В: *нет, ничего, я понимаю!*

Случаи нормативного использования правил речевого поведения и их нарушения проиллюстрируем соответственно фрагментами из диалогов; ср. соблюдение правила «Не сообщай общеизвестного, банального»:

[переписка двух молодых людей – жителя Красноярска (Р) и итальянца, слушателя ООиСИС (И), о путях развития мировой экономики]

Р: *а откуда тогда будут товары, если не из Китая?*

И: *from Africa. из Африки*

Китай давно уже инвестировал в африки. Африка будет для китай то что китай было для западе

Р: *с каких стран?*

И: *точно не знаю, многи(x)*

ttp://online.wsj.com/news/articles

http://www.focac.org/eng/

Р: *спасибо, в армии мы очень часто делаем тупые вещи и поэтому я очень люблю пообщаться на умные темы; и*

нарушение правила «Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий»:

[обсуждение двух молодых людей – жителя Красноярска (Р) и итальянца, слушателя ООиСИС (И), – решения последнего остаться в России на долгое время]

И: *Решил жить в россии В Испании уже не живк*

Живу

Р: *почему? кризис в европе?*

И: *В южной Европе да*

Наверное в Германии нет))

Р: *а ну точно ты же бизнесмен в душе, приехал тут бизнес делать.*

2.2. Коммуникативные модели правил

2.2.1. Стандартные модели

В процессе анализа материала установлено, что в интернет-диалогах использование того или иного правила укладывается в определённую коммуникативную модель. Причем модели соблюдения, нарушения и профилактики правил различны. Каждая из них в свою очередь включает несколько элементарных этапов, которые представлены ниже.

Начнем с того, что соблюдение правил речевого поведения по определению – самый благоприятный режим из всех перечисленных выше. Поскольку в его границах взаимодействие бесконфликтно, языковое сознание почти не видит необходимости выдавать какие-то особые реакции. Стандартным языковым признаком таких случаев будет, пожалуй, лишь выражение положительной оценки на полученную информацию (см. Приложение 1). Далее демонстрируются примеры реализации некоторых правил.

- «Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное»:

А.: Привет, наташа я вернулся. Щас в Красноярске)))))

Б.: Ооо это же замечательно!!! мы так соскучились по вам, я уже позвонила Рите и Юле, что ты вернулся!;) они очень обрадовались.

- «Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности»:

В.: Гриша, добрый вечер! Передайте, пожалуйста, ребятам из своей группы и группы "Б", что мы завтра учимся не с 10.20, а с 12.30

Г.: Хорошо.

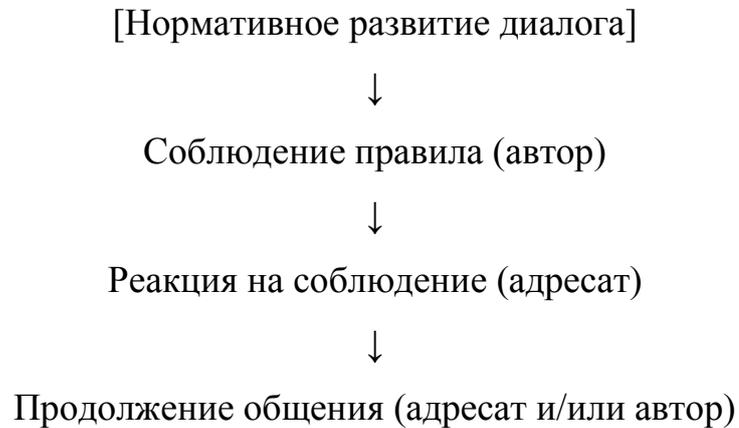
- «Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя »:

А.: а твоя папа водитель / он водил машину и везти леса в Китай.

В: да) ого, запомнил.

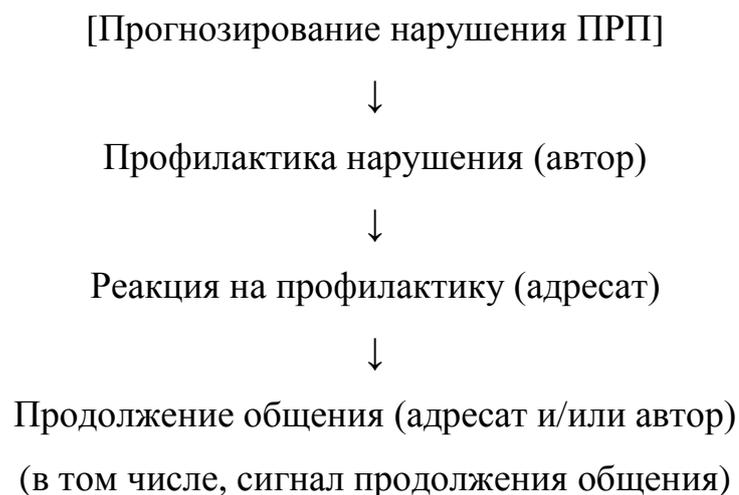
Модель соблюдения правила речевого поведения имеет в результате максимально простое выражение, включая следующие этапы:

Схема 2.



Модель профилактики правила речевого поведения по сравнению с предыдущей содержательно изменена, поскольку большее или меньшее место в таких диалогах занимает собственно этап профилактики нарушения Кодекса; см. схему:

Схема 3.



Реализацию коммуникативной схемы профилактики продемонстрируем на примере функционирования правила «Не сообщай общеизвестного, банального» (примеры профилактики других правил см. в Приложении 2):

[Разговор идет между китайским студентом (А) и его русской подругой (В)].

А: *у нас новый год было 2 февраля, уже прошло, мы пели, танцевали) не так интересно* [профилактика нарушения].

В: *но Митя, если вы пели и танцевали, я думаю, это должно было быть весело*) [реакция на профилактику].

А: *Да, для других, конечно. Очень интересно. Просто новый год <...> мне не так нравилось* [продолжение общения].

Эффект, достигаемый от использования профилактики, очевиден: предупреждение о введении общеизвестной информации (*не так интересно*) подготавливает восприятие адресата. Как следствие, он даже «оправдывает» банальный информационный повод – приписывая ему положительную характеристику (*это должно было быть весело*)). В результате нормативное общение продолжается.

Модель нарушения правила речевого поведения не только имеет на один элементарный этап больше, чем в случае с его профилактикой, но и содержательно естественным образом отличается:

Схема 4.

[Причины нарушения ПРП

(в том числе, возбужденное эмоциональное состояние,
недостаточный опыт общения, манипуляция)]

↓

Нарушение правила (автор)

↓

Реакция на нарушение (адресат)

↓

Ликвидация нарушения (автор)

↓

Продолжение общения (адресат / автор)

(в том числе, сигнал восстановленного общения)

Приведем пример нарушения правила «Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю», в котором каждый их этапов коммуникации обозначен в квадратных скобках:

[Переписка кореянки (К) и итальянца (И) – слушателей ООиСИС КГПУ им. В.П. Астафьева – после отъезда кореянки на родину].

И: *что делаете лето? Куда-нибудь идёте?*

К: *на следующий понедельник я поеду осторовов Дже джу* [нарушение правила – использование неизвестного слова]

И: *Дже джу? Смешно*))) [реакция на нарушение]

Красивое место?

К: *дже джу) это корейский язык* [ликвидация нарушения]

да) очень красивый) и известное место для иностраннов) [иностранцев]

И: *Нужно обязательно что я при(е)ду!!* [продолжение общения].

При этом видно, что со стороны коммуниканта-итальянца нарушение правила вызвало эффект некоторого недоумения (*Смешно*))) , а затем любознательности (*Красивое место?*).

Примеры нарушений Кодекса речевого поведения приведены в Приложении 3.

Выявленные модели функционирования ПРП представляют некий стандарт, который в реальной практике общения часто видоизменяется. Эти изменения могут идти по двум направлениям – расширение и редуцирование моделей.

2.2.2. Расширение моделей

Расширение модели реализации ПРП мы фиксируем, когда краткое высказывание на этапе ликвидации нарушения, разрастается до пространного комментария. Именно так происходит в диалоге, который приведен ниже

(правило «Не сообщай неприятного для собеседника»):

Б.: мне не понравилось в вашей группе занятие [нарушение правила]

В.: почему? [реакция на нарушение]

Б.: *Вы плохо готовитесь <...> я была часто у вас на занятиях и видела, / что многие из вас плохо готовятся / или говорят что забыли // и много прогуливаете. // а знать лучше русский язык вы не стали - / мне это не приятно. // Вы говорите так же плохо / как и когда только приехали. // Мне обидно, / что вы [не] любите говорить, / что вы ленивые. // Когда мы с Ариной вели у вас историю - / нам было неприятно, / когда нас попросили рассказать с самого начала историю потому, / что вы прогуливали. // Вы не уважаете нас как учителей/*

Высказывание по поводу «ликвидации нарушения» трансформируется в данном случае в комментарий, содержание которого, по сути, оправдывает само нарушение: у автора, ведущего занятия у иностранных студентов, имеются серьезные претензии к качеству их подготовки. Если в комментировании «информационного повода», приведшего к речевому нарушению, участвует не только автор, но и адресат, то комментарий переходит в еще более пространное обсуждение.

Второй возможностью расширить коммуникативную модель оказалось введение этапа «запрос на исполнение правила», который был выделен при реализации большинства пунктов Кодекса (см. Приложение 4). Приведем пример в отношении формулировки «Не сообщай неприятного для собеседника»:

А: *так сейчас ты уже считаешь / что я плохой студент [?]* [запрос на исполнение правила]

В: *нет, но забывчивый и ленивый. / все студенты такие. / это нормально* [исполнение – профилактика]

А: *ветренный / постоянный / ленивый / все равно значит плохо* [реакция на профилактику].

В: *Нет, ты мне всё равно нравишься)))* [обсуждение].

2.2.3. Редуцирование моделей

Редуцирование стандартной модели ПРП, имеет место в случае, когда один или несколько обозначенных выше этапов не реализуются. Так, в частности, случается при нарушении правила, которое адресат не заметил или проигнорировал; см. пример:

[обсуждение двумя студентами – китайским юношей (М) и русской девушкой (А) – темы праздников]

М.: *в росии праздник о любви будет 14 февраля <...> просто для меня не серьезно / потому что у меня ничего не было / нет подруги / нет любви / хехе*
[нарушение правила]

А.: *ну не знаю, / а мне нравятся такие праздники* [продолжение общения].

Видно, что адресат предпочитает вообще не реагировать на откровенное нарушение правила «Не будь излишне откровенен», таким образом уклоняясь от темы личных отношений.

Практическое сокращение модели ПРП обычно также в отношении правила «Говори согласно норме и как принято». Иностранцы допускают очень большое количество ошибок при общении на русском языке. Каждую из них прокомментировать нет возможности. Поэтому если общий смысл сообщения понятен, адресат игнорирует грамматические, орфографические и пунктуационные недочеты, жертвуя этим ради информации:

Л.: *89146882940. / позвони мне. / у меня мтс оператор*

М.: *я пока тебе не могу позвонить . / у меня нету русский-sim карта . / но запомню твой номер*

Л.: *мтс сим карта удобно! по россии бесплатно 1 час можно болтать любой город / купи мтс карта*

М.: как купить / они мне сказали для иностранных будет дорого

Л.: попроси русский друг тебе купит сим .карту / 200или 250 стоит

*М.: аго хорошо / а ты щас где попалась / чита владивосток или архангельск
[?]*

Л.: владивосток.

2.3. Обусловленность функционирования правил

В данном разделе проанализированы условия реализации правил речевого поведения, а именно причины их нарушения, эффекты реализации и частота использования в границах исследованного материала.

2.3.1. Причины нарушений

Имеется целый список причин, которые ведут к нарушению правил.

Если автор сознательно идет на нарушение какого-либо правила, следует говорить о преднамеренном воздействии, вплоть до манипуляции: затемнении смысла высказывания, провокации конфликта, принижении адресата.

Если же нарушение связано с эмоциональным возбуждением говорящего, с его характером или коммуникативной неопытностью (в силу возраста, принадлежности к иной социальной, национальной, языковой культуре), следует квалифицировать такие причины нарушения правил как неререфлективные, то есть неосознанные, возникающие в среде естественного неподготовленного общения. Именно такой средой является общение в социальных сетях.

2.3.2. Эффекты реализации

Эффект правила речевого поведения зависит от того, в каком из трех вышеперечисленных режимов оно реализуется, однако, в любом случае он относится к «коммуникативному будущему» диалога (термин Т.В. Шмелевой), влияя на последующее его развитие.

Положительный эффект соблюдения ПРП, безусловно, продуктивное взаимодействие участников диалога, когда главные цели общения (информирование, воздействие, оценка, поддержание социального контакта) и конкретные ситуативные задачи успешно и безконфликтно реализуются.

Суммированным эффектом профилактики речевых нарушений является подготовка адресата к возможному сбою в общении, что расценивается как развитие партнерских отношений и как коммуникативная толерантность. Следствием этого, в свою очередь, будут содержательное решение речевой проблемы (этап «реакция на профилактику»; см. Приложение 2) и далее – поддержка либо восстановление взаимопонимания и эффективное продолжение диалога.

Если же кто-либо из участников проявляет особую заинтересованность, то развившимся эффектом речевой проблемы становится ее подробное комментирование и обсуждение.

Отрицательными эффектами нарушений ПРП следует признать большие или меньшие сбои в общении, что может привести к сиюминутному или долгосрочному прерыванию диалога – к коммуникативным просчетам, недочетам, ошибкам, неудачам, сбоям. В каждом отдельном случае возникает индивидуальный отрицательный эффект, который следует анализировать и по возможности устранять непосредственно в рамках ситуации общения.

В качестве же эмоциональных состояний, сопутствующих нарушениям, назовем удивление, волнение, подозрение, расстройство, недовольство, обиду; в качестве ментальных – недопонимание, сомнение и даже неверие в

достоверность информации (более подробно см. Таблицу 1).

Таблица 1.

Эффекты нарушения правил речевого поведения

№	Правила речевого поведения	Эффекты нарушения
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	Непонимание содержания разговора Невозможность развития темы
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	Сомнение Удивление Подозрение Неверие
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	Потеря интереса к содержанию разговора / к инициатору разговора
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	Расстройство Волнение Недовольство Обида
5.	Говори точно, стремись найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	Непонимание содержания разговора / его конкретных деталей Недоумение Неверно истолкованные смыслы
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	Недоумение Раздражение
7.	Будь искренен и правдив	Расстройство Недовольство Обида Недоумение

		Раздражение
8.	Не будь излишне откровенен	Недоумение Удивление Тревога Испуг
9.	Не преувеличивай	Потеря доверия к говорящему
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	Недоумение Непонимание конкретных деталей в содержании разговора
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	Недоумение Непонимание конкретных деталей в содержании разговора
12.	Избегай штампов	Потеря говорящим статуса самостоятельного, оригинально мыслящего субъекта
13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи	Потеря говорящим статуса субъекта, умеющего ориентироваться в ситуации / учитывать специфику предмета речи
14.	Не будь излишне категоричен	Удивление Расстройство Обида Возмущение

2.3.3. Частотность функционирования

Для прояснения общей картины практического использования Кодекса оказалось полезным проанализировать частотность реализации ПРП в каждом из 3-х режимах функционирования – соблюдения, профилактики и

нарушения (см. Таблицу 2).

Обнаружилось, что корпус анализируемых правил неоднороден по параметру частоты их активации / использования в процессе интернет-диалогов.

Таблица 2.

Частотность функционирования правил речевого поведения

№	Правила речевого поведения	Соблюдение	Профилактика	Нарушение	Всего
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	20	17	17	54 (10,3%)
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе	10	6	28	44 (8,4%)
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	39	9	45	93 (17,8%)
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	44	13	17	74 (14,1%)
5.	Говори точно, стремись найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	4	5	50	59 (11,3%)
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	13	3	10	26 (4,98%)
7.	Будь искренен и правдив	10	3	6	19 (3,63%)

8.	Не будь излишне откровенен	1	2	3	6 (1,14%)
9.	Не преувеличивай	–	1	1	2 (0,38%)
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	–	2	12	14 (2,68%)
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычном среднем темпе	1	12	41	54 (10,3%)
12.	Избегай штампов	–	1	–	1 (0,19%)
13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи	12	3	4	19 (3,6%)
14.	Не будь излишне категоричен	28	16	3	47 (9,00%)
	Всего	182 (34,8%)	93 (17,8%)	237 (45,4%)	512 (100%)

Ключевыми правилами в режиме профилактики стали следующие: «Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя» (17 случаев), «Не сообщай неприятного для собеседника» (13 случаев) и «Не будь излишне категоричен» (16 случаев). Кажется, что лидирование именно этих правил в режиме профилактики объясняется фактом межнационального общения, когда участники общения все время помнят,

- во-первых, о том, что многое в представлении о мире чужого этноса и в картине мира чужого языка может быть неизвестным и непонятым собеседнику (информационный аспект),
- во-вторых, о том, что представления о нормах общения в разных национальных коллективах также могут значительно различаться и поэтому следует быть предельно корректным и осторожным в рамках

языкового контакта (социально-речевой аспект).

Кроме того, обнаружилось, что корпус анализируемых правил неоднороден по параметру частоты их активации / использования в процессе интернет-диалогов.

Три правила в процессе интернет-общения представителей различных национальных и языковых культур нарушаются чаще всего:

- Не сообщай общеизвестного, банального (45 случаев)
- «Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности» (50 случаев).
- «Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычном среднем темпе» (41 случай).

Наконец, «нерелевантными» правилами, использование которых почти не маркируется ни языковым сознанием участников диалогов, ни в экспертной точке зрения при анализе материала, являются правило «Избегай штампов» (1 случай) и «Не преувеличивай» (2 случая).

Последнее связано со стремлением участников межнационального общения максимально точно передавать фактическую информацию во избежание быть неправильно понятыми. Что касается первого правила, то использование / неиспользование языковых штампов, которые относятся к языковой компетенции достаточно высокого уровня, скорее всего, просто неважно для иностранной учащейся аудитории. Задача здесь прежде всего выразиться ясно и понятно; стилистические же тонкости, индивидуальность или стандартность языка – задачи его будущего совершенствования.

2.4. Языковое оформление правил

2.4.1. Специфика реализации

Установлено, что особенности языковой реализации ПРП прямо

связаны со спецификой общения, когда русский язык является не только языком межнационального общения, но еще и иностранным языком, который участники общения активно изучают.

Специфичным, с нашей точки зрения, будет активное использование оценочных слов и выражений, комментирующих языковые и речевые навыки иностранных учащихся. Это касается прежде всего правил, связанных с использованием языковых средств, например, правила «Говори согласно норме и как принято»:

А.: *ты сейчас в Красноярске?*

Б.: *а нет уже вернулся, / щас в Китае*

А.: *в каком городе Китае?*

Б.: *в Хайрале . / может быть вы не знаете*

А.: *нет, не знаю, / далеко от Пекина?*

Б.: *далеко , / но город не далеко от Читы , на самолете всего час сорок минут, / на поезде только одни сутки*

А.: *значит Хей Хей не далеко! / В Красноярск приедешь?*

Б.: *Дада / но точное время пока я [не] могу сказать*

А.: *кстати / ты хорошо пишешь по русский!* [реакция на соблюдение – оценка]

Б.: *думаю да* [реакция на соблюдение – самооценка]

А.: *ты молодец!* [реакция на соблюдение – оценка].

Ярким подтверждение специфичности будет, кроме того, активное функционирование правил «Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя» (режим соблюдения) и «Не сообщай общеизвестного, банального» (режим нарушения). Их языковая реализация способствует не только простой поддержке социального контакта, развитию конкретного диалога, но и регулярно используется для языковой и речевой тренировки – по сути, для освоения языка.

Приведем в этой связи пример типичного нарушения правила «Не

сообщай общеизвестного, банального», где сообщения а) об ожидании уезжавшего друга, б) ежедневных отдыхе, в) еде, г) подготовке урока информационно являются совершенно избыточными:

Г.: *что делаешь?* [запрос информации]

Д.: *ooooooooоооооо хахах я жду тебя когда ты вернешься из деревни уже вернулась хорошо надо отдыхать*

Г.: да, ем сейчас=) а ты что делаешь?

Д.: да я тоже ем а мама тоже вернулась или домой ?

Г.: *мама с сестрой уехали к себе домой)*

Д.: *о ты любишь гулять вечером ?*

Г.: да, люблю.

Д.: *о хорошо я буду готовить урок .*

Можно предположить, что свою специфику и данном контексте должно иметь функционирование каждого правила речевого поведения. Изучение этого можно обозначить как перспективу дальнейшего исследования.

2.4.2. Языковые маркеры

На заключительном этапе анализа исчислены языковые маркеры ПРП.

К примеру, языковыми маркерами нарушения правила «Говори согласно норме и как принято» будут формулы *так неверно; нельзя говорить; надо говорить; правильно будет сказать*. Тогда как формулы профилактики правила «Не преувеличивай» – *можно без преувеличения сказать; не побоюсь этой оценки; я, конечно, слегка преувеличиваю, но все же; пожалуй*.

Далее, в таблицах представлены типичные слова, словосочетания и выражения, которые являются языковыми маркерами каждого из 14 выведенных правил в режиме профилактики (см. Таблицу 3) и в режиме нарушения (см. таблицу 4).

Источниками данного материала послужили языковые формулы, извлеченные из пособия [Практическая грамматика русского... 1992, с. 13-20] и статей [Шмелева 1983;1984; 1987а; 1987б; 1995]. Поэтому их удобно будет использовать в том числе, обучая иностранных студентов нормативному общению и предостерегая их от возможных коммуникативных неудач. На них же следует ориентироваться субъектам, осваивающим русский язык как иностранный, в процессе живого диалога.

Таблица 3.

**Языковые маркеры правил речевого поведения:
режим профилактики**

№	Правила речевого поведения	Языковые маркеры профилактики
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	<p><i>Ты знаешь, что...</i></p> <p><i>Вы, конечно, в курсе, что...</i></p> <p><i>Сначала введу тебя в курс дела...</i></p> <p><i>Сейчас познакомлю тебя с ситуацией...</i></p>
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<p><i>Я знаю, что ты думаешь по-другому, но...</i></p> <p><i>Ты, конечно, можешь не поверить...</i></p> <p><i>Все это происходило на самом деле...</i></p> <p><i>Это удивительно, но факт...</i></p> <p><i>В Китае / в России... это в порядке вещей...</i></p> <p><i>Русские / китайцы в таком случае обычно...</i></p> <p><i>Сейчас огорошу тебя...</i></p>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<p><i>Каждый знает, что...</i></p> <p><i>Как всем известно / как вы слышали / как вы читали...</i></p> <p><i>Это общеизвестно, но все же повторю...</i></p> <p><i>Начну с той истины, что...</i></p> <p><i>Это очередная банальность, и все же...</i></p> <p><i>Конечно / может, это и банальность...</i></p>

		<p><i>Могу показаться банальным, если скажу...</i></p> <p><i>Повторение – мать учения:...</i></p>
4.	<p>Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное</p>	<p><i>Есть одна плохая новость...</i></p> <p><i>Может, я скажу неприятную вещь, но...</i></p> <p><i>Приготовьтесь, я сейчас неприятно вас удивлю...</i></p> <p><i>Боюсь, что огорчу / расстрою вас...</i></p> <p><i>Ты хочешь, чтобы я сначала рассказал тебе о приятном, а потом о неприятном... или наоборот?</i></p> <p><i>Это, наверное, будет слишком прямо / прямолинейно / грубо / ... но...</i></p> <p><i>Прости за грубость, конечно, но...</i></p> <p><i>Я человек откровенный, а поэтому скажу все, что о вас / о тебе думаю...</i></p> <p><i>Не сердись...</i></p> <p><i>Лучше горькая правда, чем приятная ложь...</i></p>
5.	<p>Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности</p>	<p><i>Точнее / вернее / лучше сказать...</i></p> <p><i>Если быть более точным...</i></p> <p><i>Если сказать по-другому / более точно / проще...</i></p> <p><i>Это еще можно назвать...</i></p> <p><i>Говоря иными словами...</i></p> <p><i>Я понимаю, что не очень точно выразился...</i></p> <p><i>Чувствую, что как-то путано объясняю / рассказываю...</i></p> <p><i>... Ты точно всё понимаешь?</i></p> <p><i>...Никакого недопонимания / никакой недоговоренности между нами не осталось? Это точно?</i></p>
6.	<p>Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему</p>	<p><i>Говоря схематично / грубо / суммарно / кратко / образно / в шутку / фигурально / в общем / подробно /...</i></p> <p><i>Если выразиться схематично / грубо / суммарно / кратко / образно / в шутку / фигурально / в общем / подробно /...</i></p> <p><i>Это все были шуточки, а теперь серьезно...</i></p>

		<p><i>А сейчас поговорим о другом..</i></p> <p><i>Сменим тему...</i></p> <p><i>Хочу поговорить с тобой еще о другом / об одном...</i></p>
7.	Будь искренен и правдив	<p><i>Честно говоря...</i></p> <p><i>По правде сказать / правду сказать...</i></p> <p><i>Если быть до конца честным / правдивым, то...</i></p> <p><i>Буду с вами предельно честен...</i></p> <p><i>Я человек искренний / правдивый, а поэтому скажу все, что об этом деле думаю...</i></p> <p><i>Ладно, скажу тебе всю правду / расскажу все как было...</i></p>
8.	Не будь излишне откровенен	<p><i>Если быть до конца откровенным...</i></p> <p><i>Буду с вами предельно откровенен...</i></p> <p><i>Обстоятельства вынуждают меня быть предельно откровенным...</i></p> <p><i>Я человек откровенный / искренний /, а поэтому скажу все...</i></p> <p><i>Ты человек надежный / свой, поэтому расскажу тебе все...</i></p> <p><i>Я тебе доверяю...</i></p> <p><i>Откроюсь тебе до конца...</i></p> <p><i>Я этого еще никому не говорил...</i></p> <p><i>Об этом только мои друзья / мои родители знают...</i></p> <p><i>Выложу все начистоту...</i></p> <p><i>Может, тебе покажется, что я излишне откровенен, но...</i></p>
9.	Не преувеличивай	<p><i>Можно без преувеличения сказать...</i></p> <p><i>Не будет преувеличением, если я скажу...</i></p> <p><i>Это не гипербола...</i></p> <p><i>Я здесь несколько не преувеличил...</i></p> <p><i>Может, я немного преувеличил, но...</i></p> <p><i>Я, конечно, слегка преувеличиваю, но все же...</i></p> <p><i>Не побоюсь этой оценки...</i></p> <p><i>Пожалуй...</i></p>

10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<p><i>Это то же самое, что...</i></p> <p><i>Если расшифровать...</i></p> <p><i>Это значит следующее / вот что...</i></p> <p><i>... то есть</i></p> <p><i>... другими словами</i></p> <p><i>На твоём языке это...</i></p>
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	<p><i>Если можно так сказать / так выразиться / так написать...</i></p> <p><i>Я бы сказал...</i></p> <p><i>Хочется сказать...</i></p> <p><i>Так сказать...</i></p> <p><i>Я боюсь допустить ошибку, но...</i></p> <p><i>Я боюсь написать неправильно...</i></p> <p><i>Я медленно говорю / пишу... извини...</i></p> <p><i>Здесь, конечно, ошибки, извини...</i></p> <p><i>Наверное, я не совсем правильно говорю / выражаюсь / пишу... но главное, чтобы ты понял...</i></p>
12.	Избегай штампов	<p><i>Это, конечно, штамп, но...</i></p> <p><i>Как говорится...</i></p> <p><i>Как говорят...</i></p> <p><i>Понимаю, что это выражение / эта фраза многим оскомину набилась, но не могу подобрать ничего точнее...</i></p>
13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи	<p><i>Я это называю...</i></p> <p><i>Я бы назвал все это...</i></p> <p><i>У нас есть слово...</i></p> <p><i>Как вы говорите</i></p> <p><i>Как вы это называете...</i></p> <p><i>Для этого есть одно точное выражение...</i></p> <p><i>То, что называется...</i></p> <p><i>Раньше это называлось... а теперь все говорят...</i></p>
14.	Не будь излишне категоричен	<p><i>Может быть, это звучит категорично, но...</i></p> <p><i>Я, конечно, не настаиваю...</i></p> <p><i>Не хочу на тебя давить...</i></p>

		...Если ты не против? ... Как твоё мнение?
--	--	-----------------------------------------------

Таблица 4.

**Языковые маркеры правил речевого поведения:
режим нарушения**

№	Правила речевого поведения	Языковые маркеры нарушения
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	<i>О чем это вы? Про кого ты говоришь? Кто это? Что это за...? Я ничего не знаю / ничего не понимаю... Давай с самого начала, по порядку...</i>
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<i>Это фантастика! Этого не может быть! Это шутка? / Это не шутка? / Ты не шутишь? Это правда? Реально? Я не ослышался? Вот это да! Не думал, что такое может быть в реальности...</i>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<i>Это всем известно... Вы банальны / не оригинальны/ тривиальны... Я знаю про это... Я об этом давно уже знала! Да хватит уже / надоело уже, каждый раз об одном и том же... Ты этим все уши прожужжала... Ну, ты на своего любимого конька села... Ну ты кэп! (сленг)</i>
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай	<i>Ты меня очень расстроил / огорчил / обидел... Не ожидал от Вас такой бестактности... Я очень расстроился...</i>

	приятное	<p><i>Как жаль! / Жалко!</i></p> <p><i>Это не справедливо ☹((</i></p> <p><i>Давай не будем переходить на личности!</i></p> <p><i>Думай, что говоришь!</i></p> <p><i>Это ты мне?</i></p> <p><i>Совсем с ума сошел! / Сам дурак! (грубо)</i></p>
5.	Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	<p><i>Вы точнее не можете говорить / выразиться?</i></p> <p><i>Поточнее, пожалуйста!</i></p> <p><i>Уточните, пожалуйста, я не понял...</i></p> <p><i>Я вообще не могу понять, о чем ты говоришь / чего ты хочешь...</i></p> <p><i>А в вот с этого места – с подробностями...</i></p> <p><i>Какой у тебя сумбур в голове!</i></p> <p><i>У тебя что, каша в голове? (грубо)</i></p> <p><i>Где там? Где это – у нас?</i></p>
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	<p><i>Выражайтесь, пожалуйста, в одной манере!</i></p> <p><i>Выражайся одним способом!</i></p> <p><i>Что ты все мечешься – то об одном, то о другом!</i></p> <p><i>Давай сначала про одно договорим / на одну тему поговорим!</i></p> <p><i>Не перескакивай с одного на другое!</i></p> <p><i>Так ты меня упрекаешь или все-таки попросить хочешь?</i></p>
7.	Будь искренен и правдив	<p><i>Вы правду говорите?</i></p> <p><i>Я хочу знать правду!</i></p> <p><i>Вы уж говорите все до конца!</i></p> <p><i>Я чувствую, что ты мне чего-то не договариваешь!</i></p> <p><i>И ты думаешь, я тебе поверю?</i></p> <p><i>Так я тебе и поверил!</i></p> <p><i>Я тебе не верю / Я этому никогда не поверю!</i></p> <p><i>Мне эта ложь ни к чему!</i></p> <p><i>Ты сочинитель / болтун / врун / лжец / настоящий Мюнхаузен!...</i></p> <p><i>Ты лжешь / врешь / обманываешь / что-то</i></p>

		<p><i>утаиваешь ...</i></p> <p><i>Ты меня за ребенка / за дурака ... держишь?</i></p> <p><i>Здесь что-то не то / Давай все на чистоту!</i></p> <p><i>Ври, но знай меру! / Ври, да не завирайся!</i></p>
8.	Не будь излишне откровенен	<p><i>Ты уж слишком откровенен!</i></p> <p><i>Вы думаете, что мне приятно слушать все эти ваши откровения / излияния?</i></p> <p><i>Здесь не место и не время об этом говорить...</i></p> <p><i>Давай отложим этот разговор / не будем на эту тему...</i></p> <p><i>А ты не боишься / если я все это твоим друзьям расскажу?</i></p> <p><i>Зачем же душу на изнанку выворачивать?</i></p> <p><i>Думай, о чем говоришь!</i></p> <p><i>Ну, ты и болтлив!</i></p> <p><i>Ну, ты совсем простой! (груб.)</i></p> <p>Молчание, прерывающее диалог.</p> <p>Переход на другую тему.</p>
9.	Не преувеличивай	<p><i>Не преувеличивай / не гиперболизируй...</i></p> <p><i>Это преувеличение / это гипербола...</i></p> <p><i>Тебе не кажется, что ты несколько преувеличиваешь?</i></p> <p><i>От скромности ты не умрешь!</i></p> <p><i>Да ну тебя!</i></p> <p><i>Ха-ха, да ну...)))</i></p> <p><i>Это уж слишком)))</i></p>
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<p><i>Что это значит?</i></p> <p><i>Как это понимать?</i></p> <p><i>Я не очень понял...</i></p> <p><i>В смысле? ... не могу понять...</i></p> <p><i>Повторите, пожалуйста, я не понимаю...</i></p> <p><i>Объясните, пожалуйста...</i></p> <p><i>Это на каком языке?</i></p> <p><i>Как вы сказали?</i></p>

		<p><i>Что-что?</i></p> <p><i>Еще раз / по буквам / по слогам / по словам / каждое слово отдельно / все предложение / по словам / четко ... произнеси / напиши.</i></p> <p><i>?:)</i></p>
11.	<p>Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычном среднем темпе</p>	<p><i>Правильно будет вот так... (когда адресат помогает исправить ошибку)</i></p> <p>Все слова и выражения, перечисленные в п. 10 (см. выше)</p>
12.	Избегай штампов	<p><i>Сплошные штампы!</i></p> <p><i>А без штампов можно обойтись?</i></p> <p><i>Ты бы лучше своими словами рассказал!</i></p>
13.	<p>Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи</p>	<p><i>Слушаю я тебя – как будто это не ты говоришь / как будто с чужим человеком разговариваю...</i></p> <p><i>Ну, это для меня слишком сложно! Я и слов-то таких не знаю!</i></p> <p><i>Как-то это слишком возвышенно / грубо / просто ...</i></p> <p><i>Ты ведь не с ребенком / не с ученым / не с женой / не с подчиненным / не с иностранцем / не с русским ... разговариваешь!</i></p> <p><i>А по-человечески можно?</i></p> <p><i>Вообще-то, это ... так называется...</i></p> <p><i>Лучше здесь использовать ... такое слово...</i></p>
14.	<p>Не будь излишне категоричен</p>	<p><i>Это звучит как-то слишком категорично...</i></p> <p><i>Категоричность здесь неуместна...</i></p> <p><i>Зачем так настаивать?</i></p> <p><i>Зачем так давить?</i></p> <p><i>Ты думаешь, ты этим чего-то добьешься?</i></p> <p><i>Я не люблю, когда на меня давят!</i></p> <p><i>Может, вы и мне дадите высказаться / вы и меня слушаете?</i></p> <p><i>А другая точка зрения кого-то здесь интересует?</i></p>

2.5. Выводы

В заключительном разделе данной главы представлены выводы, к которым привел анализ собранного материала.

1.

Анализ собранного материала показал, что **функционирование** правил речевого поведения (ПРП) в рамках спонтанного диалога в социальной сети «Вконтакте» подчиняется определенному алгоритму и описывается с применением рабочих понятий «режим функционирования», «коммуникативная модель», «языковой маркер» и нек. Др.

2.

Определены **3 коммуникативных режима** использования ПРП: соблюдение, профилактика и нарушение правила. Для иностранных учащихся, осваивающих русский язык как иностранный и допускающих ошибки в использовании его форм и прагматики, особо значимыми оказываются 2-й и 3-й из перечисленных режимов, которые заставляют сосредоточиться на трудностях и позволяют предупреждать ошибки.

Обнаружено также, что каждому из коммуникативных режимов соответствует специфическая **модель реализации** ПРП. Каждая из этих моделей характеризуется собственным набором **этапов**, в соответствии с которыми и функционирует правило в живом диалоге; см. Таблицу 5.

Таблица 5.

Режимы	1.	2.	3.	4.
Соблюдение	Нормативное развитие диалога →	Соблюдение правила →	Реакция на соблюдение →	Продолжение общения
Профилактика	Прогнозирование нарушения правила →	Профилактика нарушения →	Реакция на профилактику →	Продолжение общения
Нарушение	Причины нарушения правила →	Нарушение правила →	Реакция на нарушение →	Продолжение общения

При этом стандартная модель ПРП может **«расширяться»** (более развернутая реализация) либо **«сжиматься»** (сокращенная реализация) в соответствии с обстоятельствами общения, а также целями и состоянием коммуникантов.

3.

Проанализированы **условия реализации ПРП**, а именно:

- выявлены причины нарушения правил
- спрогнозированы эффекты реализации правил
- установлена частотность реализации каждого правил.

В частности, установлены **«ключевые»** и **нерелевантные правила** в границах исследованного материала. Одним из наиболее востребованных языковым сознанием оказались правила «Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности» и «Говори согласно норме и как принято». Нерелевантными правилами, использование которых почти не маркируется языковым сознанием, являются правила «Избегай штампов» и «Не преувеличивай».

4.

Языковое оформление ПРП специфично и прямо связано с обстоятельствами живого диалога «Вконтакте» и общим учебным контекстом общения (его участники – иностранные студенты); здесь имеются в виду,

- во-первых, использование оценочных выражений, комментирующих языковые навыки иностранных учащихся,
- а во-вторых, активное функционирование правил «Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя» (режим соблюдения) и «Не сообщай общеизвестного, банального» (режим нарушения). Они регулярно используются не только для поддержки социального контакта, но и для языковой и речевой тренировки – по сути, для освоения языка.

Что касается **языковых маркеров** Кодекса, в данной работе они представлены в нормативном ключе. В двух таблицах собраны несколько десятков слов и выражений, наличие которых в тексте позволяет увидеть нарушение или профилактику ПРП.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Кратко изложим основные результаты проделанного исследования.

Классификация и конкретный перечень установок, регулирующих речевое поведение, создаются на различных теоретических основаниях и с использованием разного материала. Общепринятыми в этой связи являются термины «постулаты речевого общения» (европейская и американская традиция) и «правила речевого поведения» (российская традиция).

В данной диссертации использована идея Т.В. Шмелевой о так называемом Кодексе речевого поведения, правила которого представляют содержательную основу проведенного анализа.

Методическая же идея исследования – установить механизмы *функционирования правил речевого поведения в специфических условиях межнационального интернет-общения на русском языке*. Вследствие этого внимание автора сосредоточилось на русскоязычной переписке с участием студентов-иностранцев в социальной сети «ВКонтакте».

В результате

- выявлены 3 режима функционирования правил речевого поведения в границах интернет-диалога: а) их соблюдение, б) нарушение, в) профилактика нарушения;
- реконструированы их коммуникативные модели, включающие по 4 элемента-этапа каждая. В живых диалогах шаг за шагом они помогают осуществлять эффективное общение: «запрос», «нарушение правила», «ликвидация нарушения», «его профилактика», «сигнал восстановленного общения» и др.;
- проанализированы причины, эффекты и частотность функционирования правил речевого поведения, в частности, определены актуальные и периферийные правила речевого поведения в специфических условиях межнационального общения на русском

языке;

- исчислены языковые маркеры, сигнализирующие о нарушении или о профилактике коммуникативного недочета.

Итак, проведенный анализ правил речевого поведения доказал обусловленность их функционирования

1. той коммуникативной средой, в которых происходит их функционирование – в данном случае средой интернет общения в социальных сетях,
2. характеристиками участников общения – их интернациональным составом
3. обстоятельствами общения – когда одной из актуальных задач является овладение русским языком как иностранным.

Все сказанное позволяет сделать итоговый вывод не только о возможности, но и необходимости исследования Кодекса речевого поведения и его специфического функционирования в различных средах и ситуациях общения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н.Д. Жанры общения // Человеческий фактор в языке: Коммуникация, модальность, дейксис. М., 1992.
2. Арутюнова Н.Д. Понятие пресуппозиции в лингвистике // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. 1973. № 1. Т. 32. С. 25–26.
3. Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. С. 3–42.
4. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. М., 2001.
5. Березин В.М. Массовая коммуникация: сущность, каналы, действия. М., 2004.
6. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий: Варианты речевого поведения. М., Наука, 1993. С. 117–119.
7. Волков А.А. Курс русской риторики. М., 2001.
8. Волынкина С.В. Речевые жанры похвалы и комплимента в бытовой сфере общения и коммуникативной среде телевизионного ток-шоу: Автореф. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2009.
9. Гак В.Г. Прагматика, узус и грамматика речи // Иностраный язык в школе. 1982. № 5.
10. Гордон Д., Лакофф Дж. Постулаты речевого общения // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. С. 276–302.
11. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике: Вып. 16. Лингвистическая прагматика. М., 1985. С. 217–237.
12. Дель Гаудио С. Речевое поведение русскоязычных мигрантов в Италии // Русский язык сегодня: сб. докладов. М., 2012. Вып. 5: Проблемы речевого общения. С. 114–126.

13. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация и ее жанры. Саратов 2000.
14. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. М., 2006.
15. Земская Е.А. Городская устная речь и задачи ее изучения // Разновидность городской устной речи. М., Наука, 1988. С. 18–20.
16. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004.
17. Клюев Е.В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия: учебное пособие для студентов и преподавателей высших учебных заведений. М.: Рипол Классик, 2002.
18. Коммуникативные функции речевого этикета [Электронный ресурс] // <http://www.uchiyaziki.ru/index.php/2151-rechevoy-etiket>
19. Копров В.Ю. Русское официально-деловое общение в период глобализации: национальные традиции и тенденции изменения // Поиск. Опыт. Мастерство. Актуальные вопросы обучения иностранных студентов: сб. статей. Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2008. Вып. 12. С. 39–41
20. Ларина Т.В. Доминантные черты английского вербального коммуникативного поведения // Филологические науки. 2007. № 2.
21. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М., 2009.
22. Ларина Т.В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М., 2013.
23. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. Волгоград, 2002.
24. Ломов Б.Ф. Общение и социальная регуляция поведения индивида // Психологические проблемы социальной регуляции. М., 1978. С. 82–86.
25. Лучинина Е.Н. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания Текст. // Критика и семиотика. Вып. 7. Тверь: ТГУ, 2004. С. 238–243.

26. Матвеева Г.Г. Диагностирование личностных свойств автора по его речевому поведению. Ростов-на-Дону: ДЮИ, 1999.
27. Матурана У. Онтология наблюдения [Электронный ресурс] // www.philosophy.ru, 2002.
28. Николаева Т.М. «Лингвистическая демагогия» // Логический анализ языка: Прагматика и проблемы интенциональности. М., 1988.
29. Осетрова Е.В. Неавторизованная информация в современной коммуникативной среде: речеведческий аспект: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Красноярск, 2010.
30. Педагогическое речеведение. Словарь-справочник. Изд. 2-е, испр. и доп. / Под ред. Т.А. Ладыженской и А.К. Михальской. М., 1998. С. 218–220.
31. Пермяков Г.Л. Пословицы и поговорки народов Востока. М., 1979.
32. Практическая грамматика русского языка: мат-лы для занятий с иностранными студентами. / Сост. Е.В. Осетрова; Краснояр. гос. ун-т. Красноярск, 1992. Вып.1.: Субъективные смыслы в предложении. Ч.1: Субъективные категории.
33. Проблемы речевой коммуникации: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов, 2006.
34. Ритуал в языке и коммуникации: сб. статей. М., 2013. С. 225–301.
35. Рождественский Ю.В. Введение в общую филологию. М.: Высшая школа, 1979.
36. Рождественский Ю.В. Общая филология. М.: Фонд «Новое тысячелетие», 1996.
37. Рождественский Ю.В. Теория риторики: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2004.
38. Роовет Э.И. Обучение речевому общению (теоретические основы). Таллин, 1984.
39. Сергеева А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. М., 2005.

40. Сперанская А.Н. Правила речевого поведения в русских поговорках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 1999.
41. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. Воронеж, 2001.
42. Супрун А.Е. Лекции по теории речевой деятельности. Минск: БГУ, 1996.
43. Сухих С.А. Языковая личность в диалоге // Личностные аспекты языкового общения. Калинин, 1989.
44. Тарасенко Т.В. Этикетные жанры русской речи: благодарность, извинение, поздравление, соболезнование: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 1999.
45. Тарасова И.П. Речевое общение, толкуемое с юмором, но всерьез. М., 1992. С. 51–52.
46. Федосюк М.Ю. «Стиль» ссоры // Русская речь. М., 1993. № 5.
47. Федосюк М.Ю. Комплексные жанры разговорной речи: "утешение", "убеждение" и "уговоры" // Русская разговорная речь как явление городской культуры. Екатеринбург, 1996.
48. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М., Высшая школа, 1989.
49. Фрумкина Р.М. Вероятность элементов текста и речевое поведение. М., 1971. С. 4–6.
50. Шмелева Т.В. Кодекс речевого поведения // Русский язык за рубежом. 1983. № 1. С. 72–77.
51. Шмелева Т.В. «Так сказать» и «как говорится» // Служебные слова. Новосибирск, 1987а. С. 125–132.
52. Шмелева Т.В. Деепричастия на службе у модуса // Системный анализ значимых единиц русского языка: Синтаксические структуры. Красноярск, 1984. С. 64–70.
53. Шмелева Т.В. Гипербола, мейозис, литота. Фрагмент обыденной риторики // Риторика и синтаксические структуры: тез. докладов. Красноярск, 1988. С. 321–322.

54. Шмелева Т.В. Средства выражения метасмысла «преувеличение» // Системный анализ значимых единиц русского языка: Парадигматика в лексике и словообразовании. Красноярск, 1987б. С. 82–92.
55. Шмелева Т.В. Речеведение: в поисках теории // Stylistyka. YI. Opole, 1997.
56. Шмелева Т.В. Субъективные аспекты русского высказывания: Дис. в виде науч. докл. ... докт. филол. наук. М., 1995.
57. Шмелева Т.В., Крамских С.В. Выражение номинативных затруднений говорящего (в простом и сложном предложении) // Синтаксические связи, строение формантов и семантические отношения в сложном предложении. Калинин, 1985. С. 119–128.
58. Щурина Ю.В. Шутка как речевой жанр: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новгород, 1997.
59. Leech G. Principles of Pragmatics. London, New York: Longman, 1983.
60. Clyne M. Inter-cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse. Cambridge, 1994.
61. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge, 1978.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

СОБЛЮДЕНИЕ

ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ

(иллюстративные примеры)

№	Правило речевого поведения	Соблюдение правила	Реакция на соблюдение
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	<i>А: а <u>твоя папа водитель</u> / он водил машину и везти леса в Китаю.</i>	<i>В: да) ого, <u>запомнил.</u></i>
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<i>А: <u>как ты думаешь</u> бизнес в россии для иностранцев <u>реально</u>? В: <u>реально</u> если у тебя есть связи с фирмами / В Китае хуже... легче купить, почти невозможно продавать (кроме люкс)</i>	<i>А: <u>пока да...</u>но скоро тоже в китай будет стоить больше. <u>Потому что</u> китаец чаще хотят жить хорошо, и зарплаты будут увеличивать, но тоже цены.</i>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<i>А: <u>Найти</u> если есть WWF в россии. <u>Напиши</u> им. Скажи что ты хочешь открыть новый офис в Красноярске. Расскажи им о зоопарке, о жирафы.</i>	<i>В: Хорошо, посмотрю. я <u>буду изучать этот вопрос, спасибо за совет.</u> <u>Ты больше</u> меня знаешь, буду обращаться.</i>
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	<i>А: <u>Привет, наташа я вернулся. Щас в Красноярске))))))</u></i>	<i>В: <u>Ооо это же замечательно!!! мы так соскучились</u> по вам, я уже позвонила Рите и Юле, что ты вернулся!;) <u>они очень обрадовались.</u></i>

5.	Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	<i>В: Гриша, добрый вечер! Передайте, пожалуйста, ребятам из своей группы и группы "Б", что мы завтра учимся не с 10.20, а с <u>12.30</u></i>	<i>В: Хорошо.</i>
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	<i>А: у меня есть два друга в Китае они тоже веселые. <u>А как ты думаешь</u> у человека много друзей хорошо или мало хорошо?</i>	<i>В: много всегда хорошо.</i>
7.	Будь искренен и правдив	<i>В: у тебя как дела? А: Хорошо, сегодня много работала и училась:)))было почти <u>4 часа философии...</u> С приходом весны <u>все сложнее сидеть на ней;)))</u></i>	<i>В: <u>Ахахах!</u> Сейчас погода лучше?.</i>
8.	Не будь излишне откровенен	<i>А: Привет Яра! Сегодня на занятии произошло много интересных дел, <u>мне так стыдно.</u> Так <u>потом</u> я вам <u>расскажу!</u></i>	<i>В: я и забыла, что ты хулиган;)))</i>
9.	Не преувеличивай	—	—
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<i>А: Я хочу бороться за права животных:) В: Есть организация в пользу животных? в Красноярске.</i>	<i>А: В красноярске не искала, но есть сообщества вегетарианцев:)</i>
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	<i>В: В Красноярске приедешь? А: Дада, но точное время пока я могу сказать.</i>	<i>В: кстати ты хорошо пишешь по русский! А: Думаю да В: ты молодец)</i>
12.	Избегай штампов	—	—
13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи	<i>А: Я отыхал сейчас. я иду спать / <u>wan an ming tian jian</u></i>	<i>В: <u>спокойной ночи и сладких снов</u> ⇒) Милая рыбка!</i>

14.	Не будь излишне категоричен	<i>В: Сейчас можно кататься на коньках? А: <u>не знаю, наверное уже можно</u></i>	<i>В: Если у тебя никакого плана / завтра я позвоню тебе / мы погуляем.</i>
-----	-----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

Приложение 2
ПРОФИЛАКТИКА
НАРУШЕНИЯ ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ
(иллюстративные примеры)

№	Правило речевого поведения	Профилактика нарушения	Реакция на профилактику	Продолжение общения, в том числе сигнал продолжения общения
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	<i>А: А ты у кого пил? В: Наши Витя, <u>наверное его ты уже забыл.</u></i>	<i>В: <u>аа.нет. Я его помню.</u></i>	<i>А: С витей пил? В: Да, с витей. Но немного.</i>
2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<i>А: один мужчина- одна проблемы; одна женщина- проблем не сосчитать, <u>а это правильно или не правильно[?]</u></i>	<i>В: <u>Я не так думаю- и из за одного мужчины может[быть] много проблем)</u></i>	<i>А: хаха этого вопроса я не знаю как отвечать/ я подумаю/ завтра я скажу мой ответ.</i>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<i>А: у нас новый год было 2 февраля, уже прошло, мы пели, танцевали) <u>не так интересно</u></i>	<i>В: но Митя, если вы пели и танцевали, <u>я думаю, это должно было быть весело))</u></i>	<i>А: Да, для других, конечно. Очень интересно. Просто новый год для меня, мне не так нравилось.</i>
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	<i>А: Сегодня я <u>к сожалению работаю и не смогу придти</u>, давай в выходные увидимся!)</i>	<i>В: <u>ну хорошо, увидимся в выходные!</u></i>	

5.	Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	<i>А: Я ошибся у нас урок с 8:20 до 4:00 / я решил учиться танцевать.</i>		<i>В: Где ты решил учиться танцевать? А: В студенческом клубе.</i>
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	<i>А: я иду учиться чтобы хорошо знать русский язык(чтобы дружить с русской девушкой <u>хаха это шутка</u>)</i>	<i>В: шутник =)</i>	
7.	Будь искренен и правдив	<i>А: это наш город Маньчжурия / (фото послал) Арина <u>не верит</u> что это наш город [а ты должна поверить]</i>	<i>В: а я <u>верю</u> что это ваш город. красивый.</i>	<i>А: Спокойной ночи. я спать. Завтра рано вставать. В: ладно спокойной ночью</i>
8.	Не будь излишне откровенен	<i>А: Нет-ты то иди с ними. Просто я не привезла из дома подходящую одежду и я не очень хорошо общаюсь с настей и её парнем.</i>	<i>В: Ха. Я не обещал <u>Насте</u>. Я спросил тебя, Если ты пойдешь, то я пойду. <u>Если ты не пойдёшь, то я тоже не буду</u>))))</i>	<i>В: я угощаю тебе смотреть фильм. Хочешь? А: а какой фильм?</i>
9.	Не преувеличивай	–	–	–
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<i>А: А Ангелина сегодня заболела <u>ветрянкой</u> (это <u>когда</u> все тело покрывается маленькими прыщами и чешется)</i>	<i>В: Ой, бедняшка.</i>	
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	<i>А: Вакар Александра владимровна <u>твое полное имя</u> [?] Ой хаха <u>а твое имя правильно написал?</u></i>	<i>В: да, это моё имя. только ты <u>с ошибками написал</u>. Вакар Александра Владимировна.</i>	<i>А: <u>оxxxx извини</u>. я боюсь пригласить тебя погулять/ потому что я не знаю что завтра у меня будет есть какое-нибудь дело. В: Ничего странного, занимайся своими делами.</i>

12.	Избегай штампов	<p><i>А: когда вы выступите? Какую роль ты играешь?</i></p> <p><i>В: я читаю стихи только потому что мне нужно техническую работу делать-включать музыку и конкурсы проводить. так что роль не большая =)</i></p> <p><i>А: у нас в Китае <u>есть</u> такой пословица (роль-не важно а самый главный - участие) Хеееее</i></p>	<p><i>В: <u>И в России есть</u> такая пословица.</i></p> <p><i>Но моя роль важна-без меня вообще ничего не будет, если я не буду управлять сценкой)</i></p>	<p><i>А: Иииииии интересно.</i></p>
13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи	<p><i>В: что ела?</i></p> <p><i>А: <u>я не знаю как</u> называется, но очень острые блюда и рис</i></p>	<p><i>В: Ты любишь острые блюда.?</i></p>	<p><i>А: не очень люблю / но было интересно попробовать что то новое.</i></p>
14.	Не будь излишне категоричен	<p><i>А: смотри новый китайский фильм, конечно <u>если</u> у тебя есть свободное время</i></p>	<p><i>В: Хорошо, посмотрю, когда будет время.</i></p>	

Приложение 3
НАРУШЕНИЕ
ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ
(иллюстративные примеры)

№	Правило речевого поведения	Нарушение правила	Реакция на нарушение	Ликвидация нарушения	Продолжение общения, в том числе сигнал восстановления общения
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	<i>А: Вечером с ариной <u>идем</u> в гости у <u>вале</u>.</i>	<i>В: <u>кто Валя?</u></i>	<i>А: Валя-китайская студентка.</i>	<i>В: аааа я знаю.</i>

2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<i>А: Мой брат в армии в чите. пишу ему письмо.</i>	<i>В: Почему ты пишешь ему письмо? Почему ты не позвонила ему? я думаю что позвонила ему очень уютно</i>	<i>А: Нет, это дороже. и в армии нет телефонов. лучше писать письмо. так принято у нас.</i>	<i>В: хаха когда у меня есть ноутбук. я уже не писал писимо. я даже забыл как писать письмо.</i>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<i>А: у нас обязательная служба в армии в россии. срок 1 год.</i>	<i>В: знаю...</i>		<i>В: а выходные никогда? А: нет.</i>
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	<i>А: Кстати, я слышала, что у вас есть такое блюда, суп из младенца меня это очень пугает. http://lurkmore.to/4??4?6?4??4?</i>	<i>В: В интернете много не стоит поверить. Смотрела ссылку, я не решаю смотреть подальше. Ужас.</i>	<i>А: Да, это ужасно, не будем о плохом, ты очень хороший человек.</i>	<i>В: Хаха [улыбка]</i>
5.	Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	<i>В: Когда у вас есть время?</i>	<i>А: среда в 12ч понедельник ты можешь? В: В среду или понедельник?? А: ты не можешь? В: Можно, только хочу знать понедельник или среда</i>	<i>А: Давай в среду в 12, удобно?</i>	<i>В: Хорошо!</i>
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	[Сначала разговор идет об аудиторных занятиях в университете] <i>А: Ты любишь толстого, худого человека или всех?</i>	<i>В: все люди хорошие и не важно худые или толстые. главное душа. а почему ты спросил?</i>	<i>А: аха я просто спросил ты права главное душа.</i>	<i>А: а как ты думаешь.....</i>

7.	Будь искренен и правдив	<i>А: Я думаю что девушки всегда любят ходить по магазинам, а для мальчика чутьчуть трудно.</i>	<i>В: Я не очень люблю ходить по магазинам- это утомительно) а ты любишь = - так что не обманывай! =)</i>	<i>А: хахах не люблю, только они ходили а я подаждал их и сидел на стуле.</i>	<i>В: А что ты делаешь завтра?</i>
8.	Не будь излишне откровенен	<i>А: я не знаю почему в России так много праздников о любви. Для меня не серьёзно потому что у меня ничего не было, нет подруги не [т]любви хехе.</i>			<i>В: Ну не знаю, а мне нравятся такие праздники.</i>
9.	Не преувеличивай	<i>А: Может быть в россии опасно.</i>	<i>В: почему? Меня убьют?:) А: Наверное.... В: хахах, да ну)) это слишком))</i>	<i>А: Поэтому надо найти поддержка.</i>	<i>В: согласно!:)</i>
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<i>А: 한국어</i>	<i>В: что это значит?</i>	<i>А: <u>한국어</u>= корейский язык</i>	<i>В: мм понятно)</i>
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	<i>А: аааа иногда я думаю почему у меня есть мягкий характер? Это не я если у меня есть жестокий характер и часто убил кого-нкак хорошо</i>	<i>В: Я почти ничего не поняла из твоего сообщения - много ошибок. ты хочешь сказать, что иногда ты хочешь кого-нибудь убить?</i>	<i>А: аааа иногда я думаю почему у меня есть мягкий характер? Это я или не я, если у меня есть жестокий характер? и часто [я хочу] убил кого-н <...> но я знаю что не [на]до так делать почему не так делать</i>	<i>В: аа...так у всех людей. не у одного тебя.</i>
12.	Избегай штампов	—	—	—	—
13.	Выбирай номинации в	<i>А: Ты любишь японскую</i>	<i>В: а мы это называем аниме.</i>		<i>А: В твоём альбоме и видео</i>

	соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи.	<u>карикатуру?</u> Это <u>яполская картина</u> из <u>карикатуры?</u>	они из комиксов.		много янполских карикатур. Я думаю что ты уже смотрел. В: Да, конечно. мне нравится.
14.	Не будь излишне категоричен	В: Мне надо поможешь ты хочешь помагаешь мне А: <u>Почему я?</u> Юля тебе помогает. <u>Почему ты хочешь чтобы я помогла тебе?</u>	В: Потому что ты добрая девушка. <u>Извени я устал буду спать.</u>	А: <u>Извени, Митя. Я себя вела не красиво=)</u>	

Приложение 4
ЗАПРОС НА ИСПОЛНЕНИЕ
ПРАВИЛ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ
(иллюстративные примеры)

№	Правило речевого поведения	Запрос на исполнение правила	Исполнение (соблюдение и/или профилактика)	Реакция на исполнение	Обсуждение, в том числе сигнал продолжения общения
1.	Сообщай информацию, содержащую известное для слушателя	А: привет Саша скажи мне / <u>какой праздник сегодня в мире?</u>	В: эм... <u>рождество?</u> =)	А: <u>нет</u> рождество будет завтра	В: Тогда-сочельник, ночь перед рождеством. А: <u>Дааааа</u> , сегодня был сочельник.

2.	Сообщай информацию, не расходящуюся с житейской логикой слушателя и его представлениями об обычном ходе событий	<i>А: Я смотрел в интернете там есть еще алфавиты, не такие, как ты мне дал. Почему они разные все? http://www.kitaist.intohtml</i>	<i>В: это японский алфавит. не китайский хехе</i>	<i>А: аа... значит интернет обманывает..</i>	<i>В: Не совсем)) японские буквы черпали из китайских иероглифов. А: аа.понятно))</i>
3.	Не сообщай общеизвестного, банального	<i>А: ты уже готова / всё? у нас каникулы скоро будут? ты поедешь домой?</i>	<i>В: Я еще ничего не знаю, Митя. Я не строю планов заранее. а что?</i>	<i>В: ой я забыл =) ты уже сказала =) я просто спрашивала =) ничего</i>	<i>А: =)</i>
4.	Не сообщай неприятного для собеседника – по возможности сообщай приятное	<i>А: так сейчас ты уже считаешь что я плохой студент[?]</i>	<i>В: нет, но забывчивый и ленивый. все студенты такие. это нормально.</i>	<i>А: ветренный постоянный ленивый все равно значит плохо.</i>	<i>В: Нет, ты мне всё равно нравишься)))</i>
5.	Говори точно, стремясь найти единственно верные слова, и полно, избегая недоговоренности	<i>А: завтра ты пойдешь домой или после завтра? я помнил после завтра вечером 7 часов.</i>	<i>В: завтра в 7 часов. а что?</i>	<i>А: ты сказала мне что 31 декабря вечером ты пойдешь домой.</i>	<i>В: нет. я не могла такого сказать. 31 уже праздники. я только приеду 31 утром домой.</i>
6.	Придерживайся одного способа ведения беседы, одного жанра; фиксируй переключение на новую тему	–	–	–	–

7.	Будь искренен и правдив	<i>А: Я не очень хорооший учитель [?]</i>	<i>В: <u>Чесно</u> сказать, на прошлый раз я уже сказала тебя, что <u>ты быстро говорила</u> русский язык . а как сегодня говорила?</i>	<i>А: <u>не знаю...</u>, нужно спросить китайских студентов. но , <u>они вроде понимали меня</u>)</i>	<i>В: <u>Понятно</u>, сегодня ты вела себя хорошо, а говорила русский язык тоже не быстро. просто ты говорила очень тихий, <u>ну это проблема.</u> А: я привыкла тихо говорить) голос у меня такой. <u>эх...Я расстроилась.</u></i>
8.	Не будь излишне откровенен	<i>А: <u>а как ты думаешь</u> / ты добрая фея или злая?</i>	<i>В: <u>не знаю</u>. злая <u>наверное</u>)</i>	<i>А: Кто дал тебе это про[з]вище? <u>но правда ты похожа на этого человека</u> / который был на картинке</i>	<i>В: Один друг</i>
9.	Не преувеличивай	—	—	—	—
10.	Не используй языковых средств, которые могут быть не известны слушателю	<i>А: Ты изменила имя в контакте / <u>а что значит фея?</u></i>	<i>В: <u>Фея</u> - <u>прозвище</u>. Вот на картинке фея</i>	<i>А: <u>Фея</u> = <u>волшебница</u>.</i>	<i>А: а как ты думаешь ты добрая фея или злая[?] В: не знаю. злая наверное)</i>
11.	Говори согласно норме и как принято; в том числе, веди разговор в обычно среднем темпе	<i>А: <u>а понимаешь что значит средняя роль?</u></i>	<i>В: нет, то есть не важная что ли? <u>У нас говорят второстепенная роль</u></i>	<i>А: Второстепенная роль--- <u>я понимаю что это значит.</u></i>	<i>А: <u>но наоборот</u> это роль очень важная, тогда просто важная роль. В: Второстепенна я роль---это не важная, а важная роль--- это ведущая. <u>а средняя мы не говорим.</u></i>
12.	Избегай штампов	—	—	—	—

13.	Выбирай номинации в соответствии с номинативными привычками: а) своими, б) слушателя и в) в соответствии с предметом речи.	<i>А: <u>а</u> <u>как</u> <u>называется</u> <u>этот</u> <u>университет?</u> <i>В Хайларе.</i></i>	<i>В: Ок, я спрошу у студентов! Потому что, <u>я тоже не знаю</u> / <u>как писать по-русски</u> их университет! Хаха...</i>	<i>А: А по-английски?</i>	<i>В: hulunbeier университет. Я узнал, что этот университет называется: Хулунбуйрский институт. А: <u>Спасибо.</u></i>
14.	Не будь излишне категоричен	—	—	—	—